

# Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

## 3° básico

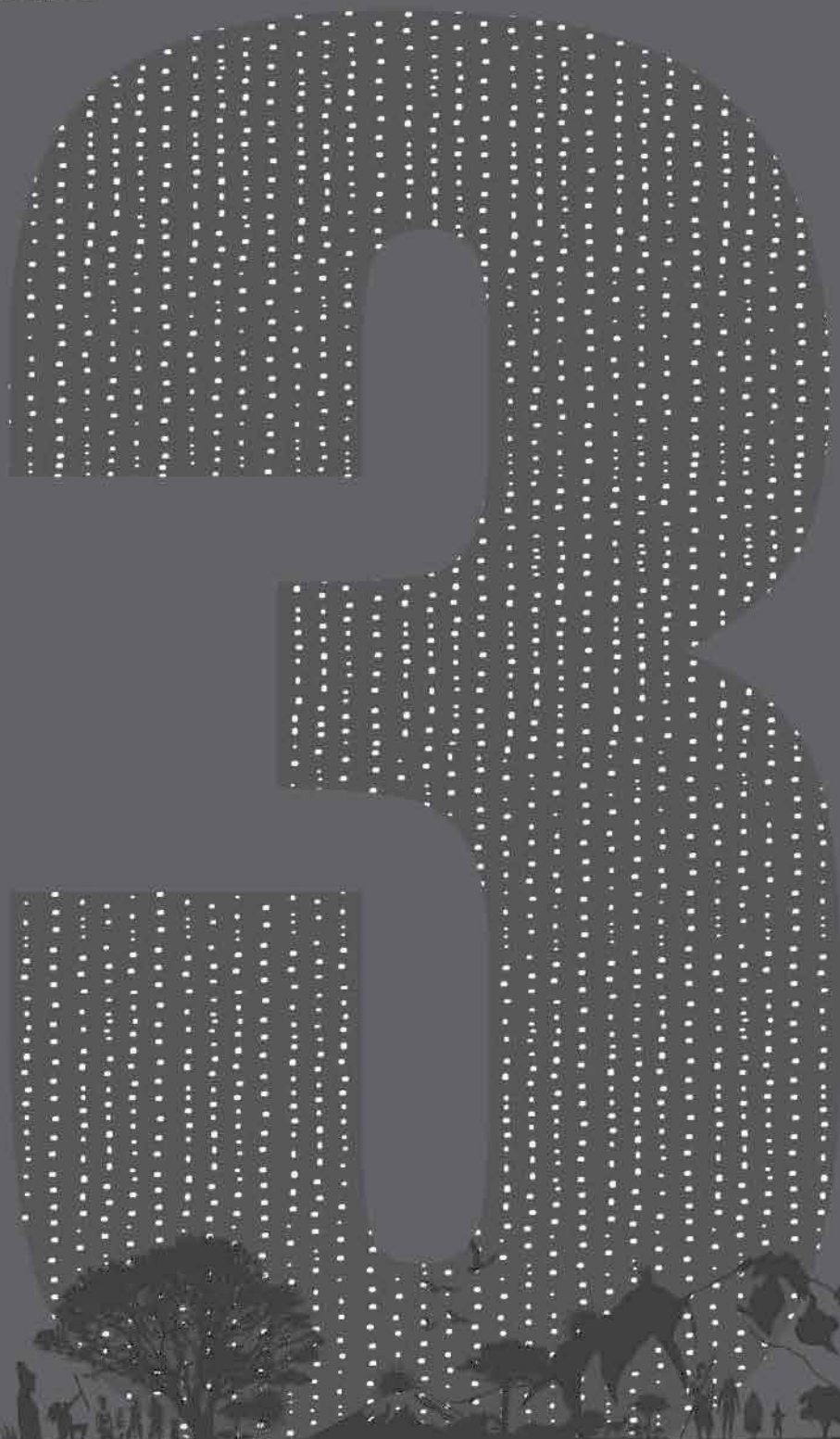
### Pueblo Mapuche

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE  
CURRÍCULUM Y  
EVALUACIÓN





UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA  
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

**3º BÁSICO: PUEBLO MAPUCHE**

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
2022







A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de los niños y niñas. Les saluda cordialmente,

  
MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL  
PROFESOR  
MINISTRO DE EDUCACIÓN

**Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales**  
**3° básico: Pueblo Mapuche**

Aprobado por el CNED mediante acuerdo N°154/2021

Equipo de Desarrollo Curricular  
Unidad de Currículum y Evaluación  
Ministerio de Educación 2022

**DISEÑO**

Armando Escoffier

**IMPRESIÓN**

A IMPRESORES S.A.

ISBN: 978-956-413-009-5

Santiago de Chile

**IMPORTANTE**

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

# ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN</b> .....	<b>3</b>
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio .....	<b>4</b>
<b>NOCIONES BÁSICAS</b> .....	<b>5</b>
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes .....	<b>5</b>
<b>ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA</b> .....	<b>7</b>
Los estudiantes como centro del aprendizaje .....	<b>7</b>
La comunidad como recurso y fuente de saberes .....	<b>7</b>
Uso de nuevas tecnologías .....	<b>8</b>
Aprendizaje interdisciplinario .....	<b>8</b>
Orientaciones para la contextualización curricular .....	<b>9</b>
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio .....	<b>10</b>
Orientaciones para evaluar los aprendizajes .....	<b>13</b>
<b>ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO</b> .....	<b>15</b>
Organización curricular de los Programas de Estudio .....	<b>16</b>
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes .....	<b>21</b>
Componentes de los Programas de Estudio .....	<b>22</b>
<b>ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO MAPUCHE</b> .....	<b>25</b>
<b>VISIÓN GLOBAL DEL AÑO</b> .....	<b>28</b>
<b>UNIDAD 1</b> .....	<b>33</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>38</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>43</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>56</b>
<b>UNIDAD 2</b> .....	<b>59</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>64</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>70</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>79</b>



<b>UNIDAD 3</b> .....	<b>81</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>87</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>93</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>102</b>
<b>UNIDAD 4</b> .....	<b>105</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>109</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>114</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>125</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB</b> .....	<b>127</b>





# PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena<sup>1</sup>: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

## Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

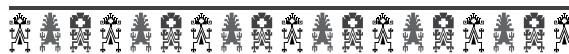
Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

---

**1** Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



# NOCIONES BÁSICAS

---

## Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

### Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

### Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

### Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

### Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares

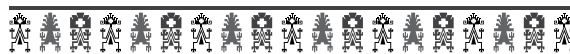


detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

## Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



# ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

---

## Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

## La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



## Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

## Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

## Orientaciones para la contextualización curricular

### Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.





## Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

## Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-





chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



## Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”<sup>2</sup>.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

### La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo

<sup>2</sup> <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

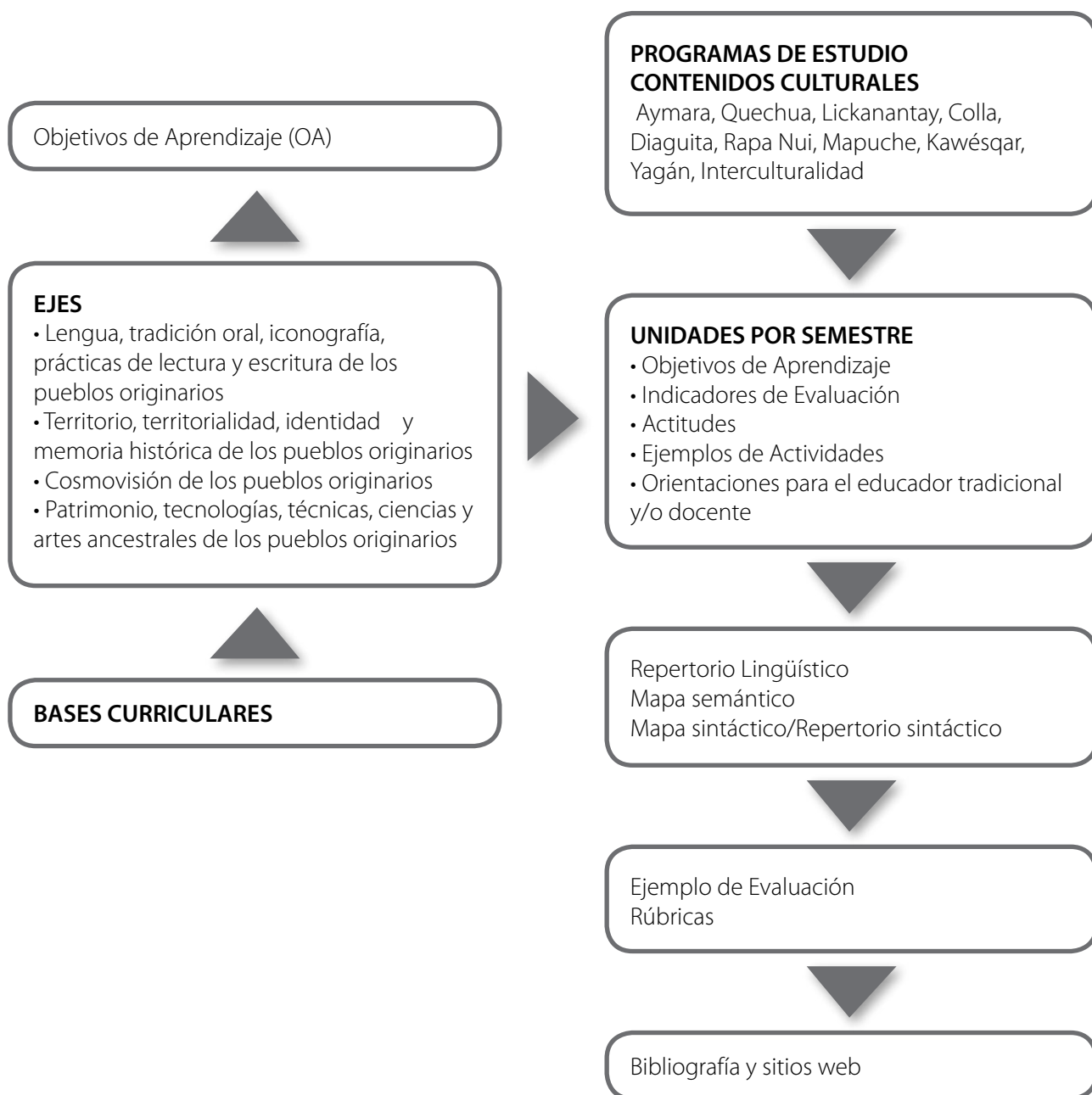


con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



# ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

## Organización de los Programas de Estudio



# Organización curricular de los Programas de Estudio

## Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

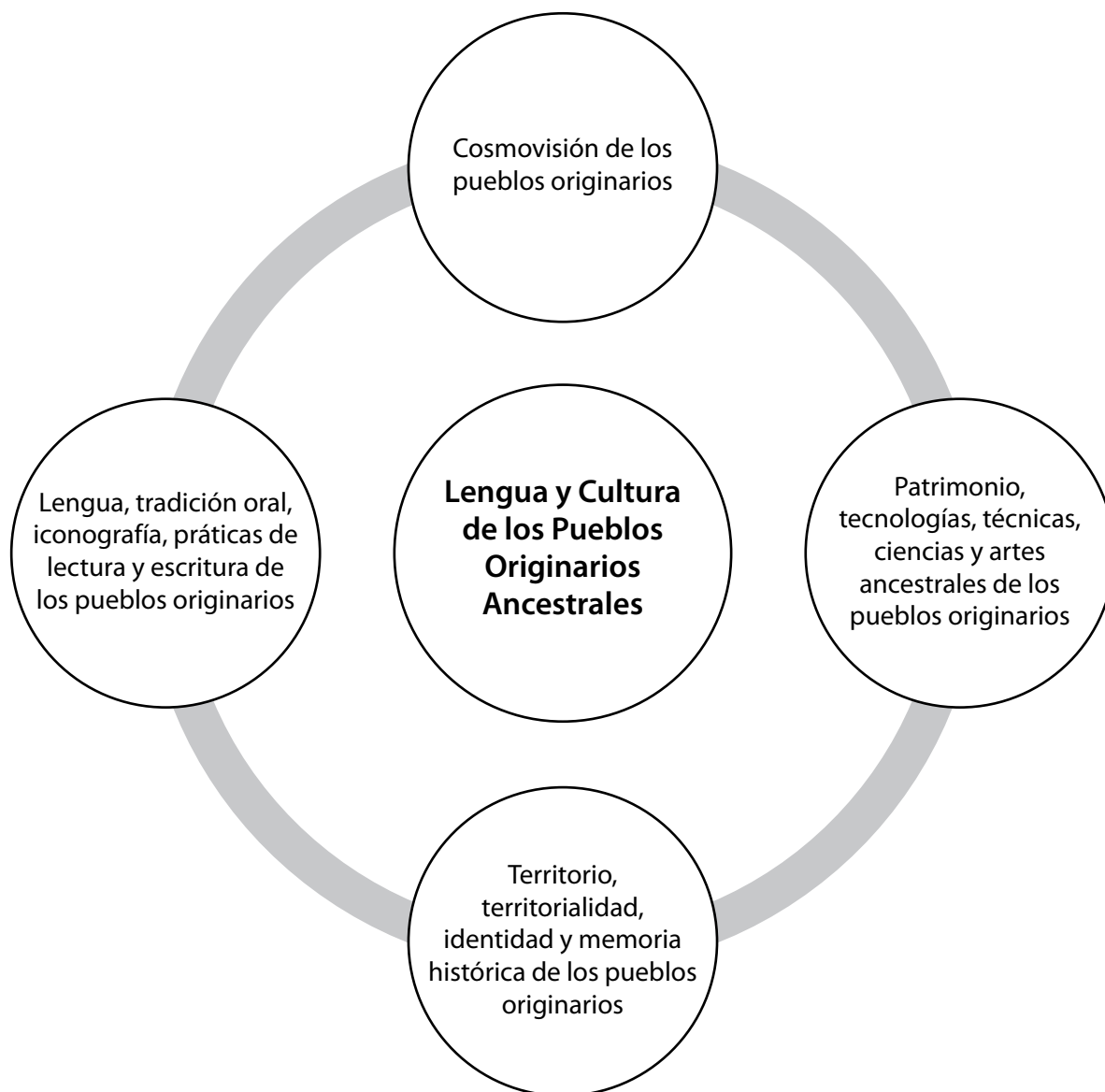
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

## Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.

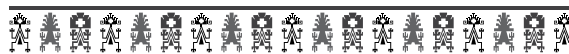


## Integración de los Ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



### 1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

## 2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-





terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

### 3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

#### **4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:**

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

## Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)<sup>3</sup>. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

<sup>3</sup> Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

## Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

### Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

### Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

## Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

## Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

## Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

## Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial [www.curriculumnacional.cl](http://www.curriculumnacional.cl). De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.





# ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO MAPUCHE

Este Programa de Estudio se aborda desde los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje (OA) de la asignatura: sensibilización sobre la lengua, rescate y revitalización de la lengua, y fortalecimiento y desarrollo de la lengua, dado que su implementación se llevará a cabo en diferentes territorios en los cuales varía el nivel de vigencia del dominio del idioma y cultura mapuche.

El Programa de Estudio de tercer año básico, busca dar continuidad al trabajo iniciado en los dos años anteriores. El eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se enfoca en la pronunciación de sonidos, palabras y frases u oraciones, en forma conjunta con actividades concretas; se propicia el desarrollo de un vocabulario básico, particularmente para comunicarse en contexto escolar y comunitario. Para ello, es fundamental un trabajo coordinado con las familias y el entorno próximo de los estudiantes; así como de los diferentes actores del espacio escolar, quienes, al evidenciar la relevancia del uso del idioma, fortalecerán la motivación de los estudiantes a su aprendizaje.

En aquellos contextos en los que el eje de lengua se desarrolla desde la sensibilización, se propone que, en función de los avances observados por parte de los estudiantes, puedan ir abordando objetivos del contexto de revitalización en forma gradual, proyectando progresión en los aprendizajes.

Uno de los aspectos que busca este programa, es vincular actividades de la vida cotidiana o familiar, a las actividades pedagógicas, particularmente la de estudiantes que tienen vivencias o experiencias de vida en comunidad, como una forma de contribuir a romper con la distancia observada entre las actividades escolares y aquellas que los niños y niñas deben realizar en sus hogares.

Se plantea también continuar con el trabajo de visitas a personas especialistas en oficios o exponentes de diferentes expresiones de arte mapuche. Ello permite no solo conocer su especialidad, sino también, la creación de instancias concretas para que los niños pongan en práctica en una situación real los aprendizajes que van logrando, especialmente al comunicarse en **mapuchezugun** o **chedugun**. Esta misma lógica aplica al realizar visitas a sitios con significación cultural mapuche: en contextos rurales, al visitar sitios ceremoniales o espacios del entorno natural (tanto aquellos que se encuentran intactos como los más intervenidos), como también en contextos urbanos, al visitar museos, lugares con un pasado histórico que se encuentren en este espacio, tales como cerros, vestigios de fuertes, ríos que fueron fronteras, y otros lugares que los educadores, docentes y familia en general puedan sugerir.

Respecto a la escritura del idioma mapuche, este Programa utiliza el grafemario **azümcheffe**, con el que desarrollan los documentos que emanan del Ministerio de Educación. El Programa se aborda en una variante



dialectal en particular, como propuesta, por lo cual se ha optado usar como conceptualización general el término **mapuchezugun**, en lugar de hacer referencia a cada una de las formas en que se denomina el idioma en los diferentes territorios; no obstante, en los ejemplos de actividades de aprendizaje se presentan sugerencias de determinados territorios, al igual que se proporcionan conceptos en el repertorio lingüístico y ejemplos de contenidos culturales en las Orientaciones para el educador tradicional y/o docente, así como indicaciones generales de cómo incorporar otras variantes según el territorio en el cual se implementará el programa, actividad propia del proceso de apropiación y contextualización curricular. Por otro lado, dada la relevancia de los aportes con los cuales se construyó este programa, hay textos que poseen una escritura particular o diferente, los que fueron incorporados tal y como la fuente los compartió.

Lo anterior permite observar ejemplos concretos para incorporar diferentes contenidos culturales locales a un mismo eje y objetivo, así también, la posibilidad de adaptar diferentes relatos en relación al nivel de uso y vigencia del idioma y prácticas culturales mapuche en el lugar donde se implementa esta asignatura.

En el despliegue de la Tercera Unidad, se realiza una propuesta para abordar los ejes y objetivos de forma integrada, como una manera de sugerir la posibilidad de realizar esta misma estrategia en las otras unidades, lo cual enriquecerá el tratamiento didáctico del Programa de Estudio.

Por otro lado, es importante precisar que las actividades propuestas en el Programa de Estudio se pueden realizar en diversos contextos, independientemente de la localización en la que se encuentra inserto el espacio escolar. En este sentido, resultan fundamentales las adecuaciones que pueda realizar el educador tradicional y/o docente, considerando, además, que en la mayoría de los contextos urbanos se encuentran comunidades y asociaciones indígenas que mantienen vitales los conocimientos ancestrales y pueden aportar desde la lengua y la cultura, así como de espacios físicos en los que desarrollan sus actividades tradicionales (**ruka, paliwe**, entre otros), sin desestimar otras fuentes de información a las que se pueden recurrir con el propósito de lograr aprendizajes pertinentes significativos y situados.

## Algunas orientaciones didácticas para la enseñanza del idioma mapuche como segunda lengua

La enseñanza del idioma del pueblo mapuche, sea cual sea su denominación en cada territorio, se propone como un proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, toda vez que su nivel de vigencia en la actualidad se ha reducido considerablemente, quedando su uso relegado a personas adultas mayores y a algunas prácticas ceremoniales o actividades socioculturales. Bajo esta realidad, la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales constituye, en muchos casos, los primeros contactos con el idioma.

Por lo anterior, se sugiere que el proceso de enseñanza-aprendizaje esté acompañado constantemente por el educador tradicional y/o docente en el contexto escolar, como parte de los principios básicos del aprendizaje desde el **mapuche kimün**. Propiciar desarrollar habilidades comunicativas desde lo elemental como el acto de escuchar, el cual se cultiva, para llegar a las otras habilidades comunicativas como hablar, leer y escribir en **mapuchezugun** o **chedugun**.

Desde la didáctica de segundas lenguas, se sugiere que las actividades que se propongan procuren la participación de los estudiantes en actividades de uso real del idioma para expresarse en forma oral inicialmente; estimular trabajos grupales, que les permita escuchar a los compañeros e interactuar en el idioma; la aplicación inmediata de los aprendizajes, acompañando la oralidad con actividades prácticas concretas de acuerdo a los intereses, la edad y el contexto de nivel de vigencia de saberes culturales de los lugares de origen de cada uno.





Así, para el contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, se sugiere aplicar el método directo de enseñanza de segunda lengua, desde un enfoque oral situacional<sup>4</sup>, donde el estudiante escucha, repite y responde a preguntas e instrucciones en el idioma, y progresivamente pueda realizar afirmaciones y/o preguntas, es decir, tomar iniciativas en las interacciones, como asimismo, se relacione con sus pares y miembros de la comunidad educativa como de pertenencia, en actividades vinculadas a las prácticas culturales a partir de experiencias reales o contextualizadas en el ámbito escolar, en las que haga uso de la palabra en situaciones protocolares, así como informales. Por otro lado, reiterar que este contexto, supone como condición de base, una comunidad hablante, por lo que las actividades de uso de la lengua se verán favorecidas por un entorno propicio no solo en situaciones educativas, sino en la cotidianidad de los niños y niñas, todo lo cual permitirá que las actividades de aprendizaje se desarrollen desde la lengua.

Para los contextos de rescate y revitalización y sensibilización sobre la lengua se propone el método de aprendizaje comunitario de la lengua, en el que inicialmente el uso del idioma es realizado principalmente por el educador tradicional y/o docente, y gradualmente, los estudiantes van adquiriendo habilidades para interactuar en forma independiente<sup>5</sup>. Así también, este método se basa en la oralidad y posteriormente se agregan la lectura y escritura. El educador tradicional y/o docente utiliza el castellano, para ir realizando aclaraciones, incorporando progresivamente palabras, frases breves y oraciones hasta lograr el uso del idioma por parte de los estudiantes.

Para implementar este método es fundamental ser partícipes de actividades centradas en las interacciones sociales, motivo por el cual, se sugieren diferentes instancias participativas que permitan cultivar este método, tales como visitar o recibir visitas de personas especialistas en alguna materia u oficio, con el propósito de que los estudiantes observen desde la práctica el uso del idioma mapuche, toda vez que los educadores tradicionales y/o docentes e invitados interactúan en **mapuchezugun** o **chedugun**, pudiendo incorporarse en forma progresiva en el idioma, partiendo de elementos básicos como el saludo, la presentación del **tuwün** –lugar de origen o procedencia–, el **chalintukuwün** –presentación personal–, entre otros.

Por lo anteriormente señalado, cabe precisar que, si bien se hacen sugerencias de fuentes secundarias de apoyo y otros recursos, el recurso fundamental de apoyo del proceso de aprendizaje de los estudiantes corresponde a los saberes lingüísticos y culturales del educador tradicional y/o docente.

---

4 y 5 Richards J. y Rodgers T. (2001) "Enfoques y Métodos en la enseñanza de idiomas". Cambridge University Press. Madrid.



# VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

## Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>



Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	OA. Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.
Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	OA. Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	OA. Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.
Actitudes	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<b>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</b>	<b>10 semanas</b>	<b>9 semanas</b>

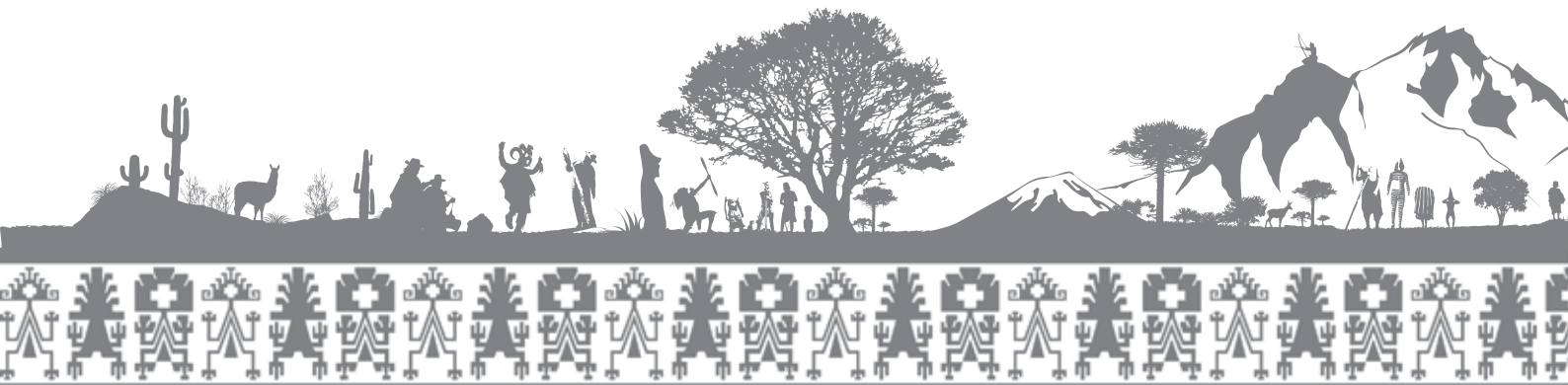


<p>OA. Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>
<p>OA. Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p style="text-align: center;"><b>9 semanas</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>10 semanas</b></p>





# UNIDAD 1







# UNIDAD 1

## CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Kiñeke az felen:** Algunas emociones.
- ❖ **Mapunchelüwün kimün:** Conocimientos referidos al vínculo de las personas con su territorio.
- ❖ **Itxo fill mogen kimün:** Conocimientos referidos a biodiversidad.
- ❖ **Itxo fill mogen ñi zugun:** Sonidos de la biodiversidad.

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Representan el significado de algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.</p> <p>Relacionan lo escuchado con sus propios conocimientos y con los de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Explican con sus palabras, el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando algunas expresiones y/o frases en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p> <p>Comunican la relación entre conceptos culturalmente significativos, presentes en los relatos o diálogos escuchados, con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).</p>



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas y la información relevante presente en los diálogos o relatos escuchados, utilizando <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Explican con sus palabras el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Relacionan el contenido de los relatos o diálogos escuchados con conocimientos propios y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros), utilizando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Opinan, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , sobre aspectos centrales de los diálogos y relatos escuchados.

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	Identifican eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo mapuche.
	Reflexionan sobre la importancia de la historia del pueblo mapuche.
	Expresan con sus palabras la relación entre la historia del pueblo mapuche, con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.

**EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	Describen actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.
	Representan diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o el pueblo mapuche.



**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar, mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Identifican sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo mapuche.
	Recrean sonidos e imágenes propias de la lengua mapuche que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.

**Actitudes intencionadas en la unidad**

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



## Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** EXPRESAN EMOCIONES, A PARTIR DE RELATOS ESCUCHADOS, UTILIZANDO PALABRAS EN MAPUCHEZUGUN O CHEDUGUN.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se ubican en círculo, el educador tradicional y/o docente saluda y pregunta cómo se encuentran el día de hoy. A continuación, pregunta a los niños y niñas qué características recuerdan de los **epew** y los **piam** que puedan compartir con sus compañeros.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pregunta a los estudiantes quién puede compartir algún **epew** o un **piam** que conozcan.
- ❖ Luego, inician un **güt-xam** a partir del relato compartido, con preguntas del tipo: ¿ustedes habían escuchado antes este **epew** o **piam**?, ¿cuál es su opinión sobre los hechos que relatan?, ¿serán ciertos?, ¿qué opinan ustedes?, ¿qué sentimientos o emociones les provocan?, ¿cómo se denominan en **mapuchezugun** o **chedugun** algunos de estos sentimientos o emociones? Comentan acerca de los sentimientos y emociones que identifican.
- ❖ Los estudiantes se dividen en pequeños grupos y organizan un **amelkantuygün**, donde cada grupo representa emociones con mímicas, mientras el otro trata de adivinar de qué sentimiento se trata, utilizando palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**. Se asigna un tiempo breve (no superior a los 3 minutos) para hacer la representación y ser adivinados. Ganará el grupo que haya logrado acertar a más emociones o sentimientos representados.
- ❖ De manera grupal, conversan acerca de cuáles serían las emociones que podrían considerarse positivas y cuáles negativas, y cómo los hacen sentir. Los niños y niñas reflexionan acerca de estos sentimientos y cómo expresarlos en su convivencia diaria, a partir de preguntas como las siguientes: ¿está bien tener estas emociones?, ¿cómo es posible expresar las emociones positivas y negativas?, entre otras.
- ❖ Finalmente, los estudiantes confeccionan, de manera colectiva, un panel que expondrán en la sala como un **güpükantuygün**, es decir, dibujos de rostros con las emociones trabajadas.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** EXPRESAN EMOCIONES, A PARTIR DE RELATOS ESCUCHADOS, UTILIZANDO EXPRESIONES Y/O FRASES EN MAPUCHEZUGUN O CHEDUGUN.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se ubican en círculo, el educador tradicional y/o docente saluda y pregunta cómo se encuentran el día de hoy. A continuación, pregunta a los niños y niñas qué características recuerdan de los **epew** y los



- piam** que puedan compartir con sus compañeros.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pregunta a los estudiantes quién puede compartir algún **epew** o un **piam** que conozcan.
  - ❖ Luego, inician un **gütxam** a partir del relato compartido, con preguntas del tipo: ¿ustedes habían escuchado antes este **epew** o **piam**?, ¿cuál es su opinión sobre los hechos que relatan?, ¿serán ciertos?, ¿qué opinan ustedes?, ¿qué sentimientos o emociones les provocan?, ¿cómo se denominan en **mapuchezugun** o **chedugun** algunos de estos sentimientos o emociones? Comentan acerca de los sentimientos y emociones que identifican.
  - ❖ Los estudiantes se dividen en pequeños grupos y organizan un **amelkantuygün**, donde cada grupo representa emociones con mímicas, mientras el otro trata de adivinar de qué sentimiento se trata, utilizando frases y/o expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**. Se asigna un tiempo breve (no superior a los 3 minutos) para hacer la representación y ser adivinados. Ganará el grupo que haya logrado acertar a más emociones o sentimientos representados.
  - ❖ Niños y niñas escogen dos emociones antagónicas **güpükantual**, para expresarlas en dibujos, recibiendo la retroalimentación del educador tradicional y/o docente, acerca de cómo mejorar ciertos rasgos para expresar adecuadamente y de manera gráfica, las emociones seleccionadas.
  - ❖ Finalmente, los estudiantes vuelven al círculo de inicio de clases y, por turno, exponen a sus compañeros los dibujos realizados en que representaron las emociones trabajadas, utilizando frases y/o expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**, fundamentando su elección.

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

## Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD: EXPRESAN EMOCIONES, A PARTIR DE RELATOS ESCUCHADOS EN MAPUCHEZUGUN O CHEDUGUN.**

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se ubican en círculo, el educador tradicional y/o docente saluda y pregunta cómo se encuentran el día de hoy. A continuación, pregunta a los niños y niñas qué características recuerdan de los **epew** y los **piam** que puedan compartir con sus compañeros, utilizando el idioma mapuche.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pregunta a los estudiantes quién puede compartir algún **epew** o un **piam** que conozcan.
- ❖ Luego, inician un **gütxam** a partir del relato compartido, con preguntas del tipo: ¿ustedes habían escuchado antes este **epew** o **piam**?, ¿cuál es su opinión sobre los hechos que relatan?, ¿serán ciertos?, ¿qué opinan ustedes?, ¿qué sentimientos o emociones les provocan?, ¿cómo se denominan en **mapuchezugun** o **chedugun** algunos de estos sentimientos o emociones? Comentan acerca de los sentimientos y emociones que identifican.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente confeccionan un listado de emociones que se escriben en la pizarra e incluyen otras que ellos reconozcan. A continuación, realizan una tabla donde clasifican las emociones y actitudes en positivas y negativas, considerando el sentido cultural y espiritual según la perspectiva mapuche, utilizando el **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Responden preguntas realizadas por el educador tradicional y/o docente en **mapuchezugun** o **chedugun**, tales como: **¿iney am ayüfi?**, **¿iney am llazküy?**, **¿iney am weñangküy?**, **¿afeluwimi?**, entre otros.



**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.**

**ACTIVIDAD:** REPRESENTAN EN UNA LÍNEA DE TIEMPO PARTE DE SU HISTORIA FAMILIAR TERRITORIAL.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, sentados en un círculo, escuchan un **gütxam** de parte del educador tradicional y/o docente, sobre el origen de su comunidad que incluye historias asociadas a los nombres de los lugares o **lof** según los territorios.
- ❖ Niños y niñas recuerdan, a través de la explicación del educador tradicional y/o docente, conceptos asociados a la distinción que se realiza en la cultura mapuche de personas según el lugar donde habitan: **mapunche, akunche, lofche, wariache**.
- ❖ Los estudiantes investigan la procedencia territorial de su familia, consultando a los mayores de sus familias u otras personas que tengan el conocimiento dentro de su comunidad.
- ❖ Con la información recopilada, realizan una línea de tiempo con diferentes momentos y lugares donde ha vivido su familia, para lo cual se pueden guiar por el siguiente ejemplo:



- ❖ Los estudiantes presentan a los compañeros una cronología de la historia familiar de cada uno, relacionada con los lugares donde han vivido.
- ❖ Niños y niñas, sentados en círculo hacen un **gütxam** sobre quiénes se movieron de sus territorios de origen y de los que aún se mantienen. Con ayuda del educador tradicional y/o docente, comparten reflexiones acerca de la importancia de conocer esta información para resguardar los protocolos de presentación personal que existen en la cultura mapuche.



**EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** DISEÑAN Y COMPARTEN PROPUESTAS QUE CONTRIBUYEN AL CUIDADO DEL ENTORNO NATURAL EN LA ESCUELA.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, activan conocimientos previos acerca de las normas de comportamiento al visitar espacios de significación cultural para el pueblo mapuche, referentes a la relación persona- entorno, a través de videos, modelamiento o de preguntas como: ¿cuáles deben ser las normas cuando visitamos un espacio natural significativo culturalmente?, ¿las recuerdan ustedes?
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega un **gülhamtun** a los niños y niñas, del respeto a la naturaleza y la existencia de energías (**ngén**), que protegen y resguardan los diferentes espacios.
- ❖ Realizan un recorrido en su entorno escolar para identificar algunas acciones que pudieran contribuir a mantener una relación armoniosa con el medio natural.
- ❖ Niños y niñas hacen indagaciones en sus familias, a través de **ramtun**, sobre cómo se relacionan en forma armoniosa con el medio ambiente.
- ❖ Los estudiantes dialogan en pequeños grupos y diseñan propuestas de una acción concreta, de acuerdo con la realidad que observaron en la escuela, para contribuir con el medio natural, tales como: bebederos para aves, maceteros con plantas medicinales con productos reciclados, plantar algunos árboles frutales, cercar el espacio destinado a actividades ceremoniales en entorno escolar u otros.
- ❖ Entre todos, guiados por el educador tradicional y/o docente, toman acuerdos de cuáles acciones se podrían ejecutar con mejores criterios de factibilidad e importancia, para decidir si realizarán una acción o varias.
- ❖ Los estudiantes en un acto de la comunidad escolar presentan su propuesta concluida, describiendo de qué forma esta acción contribuye al resguardo de la armonía con la naturaleza. Una vez aceptada la iniciativa, ponen una fecha y convocan a todos a realizar la acción.

**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.**

**ACTIVIDAD:** DESCUBREN Y REPRESENTAN SONIDOS DE LA NATURALEZA.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas observan videos que reproduce el educador tradicional y/o docente, relacionados con sonidos provenientes de diferentes elementos de la naturaleza, tales como: lluvia, marea, cascadas, animales, aves, entre otros.

Por ejemplo:

**Chukaw ñi zugun:** <https://www.youtube.com/watch?v=MUCJGI5qggg>

**Mawüh ñi zugun:** <https://www.youtube.com/watch?v=L4YDasLBVUM>

- ❖ Los estudiantes **güpükan** (dibujan y pintan) los sonidos escuchados y escriben sus respectivas denominaciones en **mapuchezugun** o **chedugun**, por ejemplo: **ko ñi zugun**, **mawüh ñi zugun**, **kürüf ñi zugun**, recibiendo la retroalimentación del educador tradicional y/o docente, para su correcta escritura y expresión.
- ❖ Los niños y niñas, acompañados del educador tradicional y/o docente, realizan una salida a terreno para registrar con celulares u otro medio tecnológico (audio) disponible, diferentes sonidos de la naturaleza que se pueden escuchar en su entorno próximo, por ejemplo: **kürüf ñi zugun** –sonidos de viento–, **ko ñi zugun** –sonidos



de agua–, **kützal ñi zugun** –sonidos de fuego–, entre otros.

- ❖ Sentados en un círculo, cada estudiante presenta a sus compañeros los sonidos registrados, quienes deben identificar a qué elementos de la naturaleza se refiere, relacionándolos con las características de los sonidos propios del **mapuchezugun** o **cheduzugun**.
- ❖ Acompañados del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre los mensajes que se pueden interpretar a partir de los diferentes sonidos de la naturaleza, de acuerdo con cada territorio.





## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta Unidad el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, propone el uso de textos breves, relatos orales, registros audiovisuales u otros, cuyos contenidos provoquen emociones en los estudiantes. Por lo tanto, las posibilidades son amplias para que el educador tradicional y/o docente escoja, considerando contenidos locales.

En este sentido también es necesario trabajar conceptos asociados a emociones para desarrollar el dominio de vocabulario básico, intermedio o avanzado, según el nivel de vigencia del **mapuchezugun** o **chedugun**.

Para los contextos de sensibilización sobre la lengua y rescate y revitalización de la lengua, se sugiere estimular el desarrollo de vocabulario básico relacionado con el contenido, el énfasis en estos casos está en desarrollar las habilidades relacionadas con usar la lengua para expresar emociones, a partir de palabras, frases y/o expresiones en idioma mapuche. En el caso del contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, se sugiere incorporar preguntas relacionadas con emociones para que los estudiantes respondan según el nivel de manejo del idioma que tengan.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica se propone conocer el origen de las comunidades ancestrales en los contextos en que sea posible. La conformación de familias históricas y las que se desplazaron para llegar allí. Surgirán realidades en las cuales los niños posean el mismo apellido del titular del título de merced, por lo tanto, posee una historia familiar relevante en el sector. Para otras realidades se sugiere conocer nombres de ciertos lugares específicos que posean una historia con contenido cultural local; y para los contextos urbanos, conocer el origen de las organizaciones mapuche locales, cómo y por qué se crearon.

La propuesta de conocer historias de lugares específicos se puede vincular a la actividad sugerida para el eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, centrada en conocer protocolos culturales para relacionarse con los diferentes espacios naturales, y proponer, en conjunto, algunas acciones para mantener una relación en equilibrio con el medio natural asociado a la protección del medio ambiente en el contexto escolar. En este sentido, se puede realizar, además, un trabajo interdisciplinario con otras asignaturas del currículum como Historia, Geografía y Ciencias Sociales y Ciencias Naturales, para precisamente ampliar los conocimientos de la historia del o los lugares del territorio en estudio y de la relación con el entorno natural que también se intencionan en esta unidad.

Del recorrido o visita sugerida para el eje de Cosmovisión, también puede desprenderse la actividad propuesta del eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, donde el foco son los sonidos de la naturaleza del entorno próximo de los estudiantes.

Destacar, asimismo, que el educador tradicional y/o docente podrá realizar adecuaciones a las sugerencias de actividades en contexto de escuelas urbanas, puesto que las propuestas son amplias y factibles de realizar independientemente de esta condición. En este sentido, las vinculaciones con instituciones indígenas (asociaciones, organizaciones, academias o institutos, oficinas de pueblos originarios, entre otras), los espacios de significancia cultural en espacios urbanos o cualquier otro recurso disponible que sea adecuado para apoyar la realización de las experiencias de aprendizaje, son importantes de considerar y de gestionar, lo mismo que la incorporación de otros agentes que contribuyan en el mismo sentido (sabios, cultores, abuelos).

Adicionalmente, en esta Unidad se propone el uso del saludo en lengua **mapuchezugun** o **cheduzugun** al



inicio de cada clase, de manera que esta práctica se convierta en un hábito a realizar por el educador tradicional y/o docente, de la misma manera que por los estudiantes.

## Contenidos culturales

La cultura mapuche se caracteriza por transmitir conocimientos de generación en generación. Los relatos formaban parte de las actividades cotidianas, especialmente cuando las conversaciones estaban dirigidas a los niños, niñas y jóvenes en proceso de formación como personas. Por este motivo, hablar de relatos o textos con contenidos culturales abre la posibilidad a una gran gama de relatos (escritos u orales) en los cuales se transmiten conocimientos culturales.

Entre este tipo de relatos destacan los **epew**, los **piam**, los **ülkantun**. Algunos ejemplos de ellos:

### Epew

#### TATI DEWÜ KA TI KÜLLÜ

Kiñe dewü ka kiñe küllü gütrankawüy konal puken mew.

Epiam ta küllü ¿chumpimiam anay dewü? “Trapumpen guilliw ulpa pukengelu” eipi piam dewü. “Inche trapumkelan guilliw” eipiam küllü, “Inche kiñe guilliw munten upapen puken” ey-piam küllü. “Inche alung guilliw trapumken ulpan pukenal”. Beymu ta eypiayu küllü - eymian putra ilka dewü pipiam küllü<sup>6</sup>.

Dicen que un ratón con un **küllü**<sup>7</sup> conversaron a la entrada de un invierno. ¿Qué haces ratón? preguntó el **küllü**. “Estoy juntando piñones para pasar el invierno” dicen que respondió el ratón, “yo no junto piñones” respondió el **küllü** “yo con un piñón no más paso el invierno” dijo el **küllü**. “Yo sí junto muchos piñones te voy a decir” dijo el ratón. “Es que tú eres muy goloso” dicen que dijo el **küllü**<sup>8</sup>.

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío).

#### Kushe Ilalliñ

“Un día una joven a orillas del río lavaba mote tranquilamente, cuando aparece un hombre y sin el consentimiento de la joven se la llevó a sus tierras y se casó con ella. Días después, el hombre necesitaba realizar un viaje y le dijo a la joven: ‘Cuando vuelva quiero que toda esta lana esté hilada’. El hombre se marchó y la joven llorando se quedó debido a que ella no sabía tejer. Fue entonces cuando el fuego le habló y le dijo: ‘No llores, no te aflijas. Yo llamaré a alguien que vendrá a ayudarte’. De pronto la joven se dio cuenta que arriba del fogón venía bajando una Araña, la cual le dijo: ‘Tienes que tejer como yo, mírame y aprenderás’. Mientras pasaban los días, la araña ayudaba a la joven a tejer y cuando el hombre volvió a la casa, las lanas estaban todas hiladas”.

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).

<sup>6</sup> Escritura propia de la fuente.

<sup>7</sup> Gusano pequeño que pasa el invierno en un piñón.

<sup>8</sup> Adaptación al castellano propia.



## Piam

## “OREJAS CAFÉ”

Antiguamente en los años que existía el malón, se decía que había un hombre mensajero llamado orejas café. Cuando él tenía hambre mentía y asustaba a la gente gritando y diciendo: viene el malón, malón, malón, malón. Entonces la gente arrancaba aterrada para el bosque a esconderse dejando todo botado en su casa. Cuando veía que todos en el pueblo se habían ido, él aprovechaba de entrar de casa en casa a comerse todo el chabi, hasta quedar satisfecho.

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío).

“Se dice que hace mucho tiempo, un hombre decidió alojar en el bosque junto a su caballo debido a que lo pilló la noche. De pronto en medio de la oscuridad escuchó unos gritos y por curiosidad de saber de dónde provenían, respondió con un grito de vuelta. Luego de unos momentos se le acercó una extraña persona a pedirle comida, petición a la cual el hombre se negó. La extraña persona muy molesta por la respuesta decidió pedir ayuda a los suyos, los cuales no se demoraron en llegar. El hombre aterrado al percatarse de que todas estas personas miraban hacia el suelo decidió subir al primer árbol que encontró y ahí se quedó. Una de las personas extrañas a quienes las demás llamaban “Trekawkiñ” quien era el único que podía mirar hacia arriba, se dio cuenta de que el hombre se había escondido en el árbol y mandó a los demás a buscar un hacha para derribarlo. Estuvieron toda la noche intentando cortar el tronco, el árbol se movía de un lado para el otro, estaba a punto de caerse, pero logró resistir hasta el amanecer que fue el momento cuando las personas extrañas decidieron marcharse. El hombre aun aterrado por lo sucedido aquella noche decidió bajar cautelosamente del árbol y se dio cuenta que este no tenía ningún corte, estaba normal.”

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío).

“Epu püta püra powükingu inaple püchü labken, kiñe püchü lil müleiki pu labken. Beimu piam. Püchüleikelay kuram üñüm iytohill kuramüñüm mülekeiki Ngülliwküyaulu engu. Inche konchi pirki kiñe püta püra entumean kuram pirki. Bey konüyki entumealu kuram bey piam powlu mütün tati püchü lil mu piam mellüd konüyti püchü lil rangin labken piam mülepoy”.<sup>9</sup>

(Fuente: Maria Manquepi Pereira, Santa Bárbara, Región del Biobío).

“Habían dos jovencitas dicen cerca del lago, ahí hay una pequeña quebrada que da al lago. Como en ese lugar suele haber hartos huevos de diferentes pájaros, dicen que vieron cuando andaban buscando piñones. ‘Déjame entrar a mí’ dicen que dijo una de ellas ‘voy a sacar huevos’ dijo. Así entró a sacar huevos y apenas llegó a la quebrada se derrumbó, y al medio del lago fue a parar la jovencita”.<sup>10</sup>

<sup>9</sup> Escritura propia de la fuente.

<sup>10</sup> Adaptación al castellano propia.



## TRENTREN Y CAICAI VILU

**Trentren** o **Tenten Vilu** (Serpiente terrestre) y **Caicai Vilu** (Serpiente marina) son dos colosales y poderosas serpientes que tienen las habilidades de provocar terremotos y erupciones volcánicas (**Trentren**) y tsunamis e inundaciones (**Caicai**). Ambas serpientes son hijos de los pillanes más poderosos: **Caicai** siendo hijo de **Peripillán** y **Trentren** de **Antu**. Mientras que **Peripillán** instruyó a **Caicai** a cuidar del mar y a los **Ngen-ko** (espíritus de las aguas), **Antu** ordenó a **Trentren** de cuidar la tierra y los **Ngen** (espíritus de la naturaleza).

Un día **Caicai** despertó de su sueño y, al ver lo desagradecidos que eran los hombres con el mar que tanto recursos les daba, desató su furia y usó su cola para provocar tsunamis e inundar la tierra como castigo. **Trentren** sin embargo salió en auxilio de las criaturas terrestres y salvó a los que pudo en su lomo para depositarlos en los cerros, a los que no pudo salvar los convirtió en aves, peces y mamíferos marinos y los ahogados en **sumpall**. **Caicai** por su parte no se detuvo y subió aún más las aguas, a lo que **Trentren** respondió elevando aún más los cerros.

Al ver este desafío, **Caicai** atacó a **Trentren**, comenzando así una titánica batalla que se extendió por mucho tiempo hasta que finalmente se quedaron sin fuerzas. Como resultados de estas batallas, la geografía había cambiado, naciendo así las numerosas islas y canales del sur de Chile.

Agotado y derrotado, **Caicai** volvió a dormir dejando como gobernante de los mares a **Millalobo**. Por su parte **Trentren** también se fue a dormir. Con el paso del tiempo los hombres volvieron a ser desagradecidos, provocando también el disgusto de **Trentren**, quien de vez en cuando se remueve en su sueño provocando terremotos y erupciones, mientras que **Caicai** al mover su cola provoca los tsunamis.

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).

Cada uno de este tipo de relatos, transmite conocimientos desde diferentes perspectivas y formas, y en general buscan generar impacto en los oyentes, toda vez que transmiten valores, normas, principios y conocimientos necesarios para que las personas conozcan y manejen en su proceso de formación.

Generar emociones es fundamental en este proceso pues se espera que, como el trabajo de enseñar, más allá de un proceso cognitivo, los niños, niñas, jóvenes **nieygün ñi longkontual kimün** –tienen que posicionar en la cabeza los conocimientos–, **ka müley ñi piwkentukual kimün** –y posicionar los conocimientos en el corazón–.

Para lograr este propósito se usan algunas estrategias como el **azümkantun** –jugar a hacer–, el **awkantukantun** –aprender jugando–, **amelkantun** –jugar a recrear– y el **güpükantun** –jugar a dibujar–.

En este ejercicio, las nuevas generaciones aprenden a expresar las emociones que surgen a partir de lo escuchado. Esas emociones son necesarias de exteriorizar, motivo por el cual se trabajan tanto en la expresión como en la forma de nombrarlas en diversas situaciones (ver repertorio lingüístico).

En relación al uso y vigencia de la lengua, existen territorios donde el uso del idioma se encuentra relegado a algunas palabras que, tras analizarse, se reconocen como mapuche, tal es el caso de la región de Aysén. Por lo cual, se sugiere iniciar por incorporar textos con dichas palabras, como por ejemplo<sup>11</sup>:

<sup>11</sup> Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén.



**Pichintun:** poco.

**Merkeñ:** ají seco molido.

**Kila:** una especie parecida a la caña que se utiliza como alimento de animales en invierno.

**Kawin:** reunión festiva que realizan los mapuche.

**Colcha** o **matra:** frazada tejida a telar que se utiliza en el pilchero.

**Charki:** carne de animal ahumada y seca.

**Che:** utilizado para referirse a cualquier persona.

De la misma forma, cuando en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios se deba abordar el contexto de sensibilización sobre la lengua, se sugiere que el aprendizaje del idioma sea con conceptos que referan a actividades propias de la zona, para que les sea familiares a los niños, por ejemplo:

**Veranadas:** lugar de gran vegetación que se encuentra en medio de las praderas en un lugar muy apartado de la comunidad al cual se va con el fin de que los animales vayan a pastar.

**Campero:** persona que lleva los animales a la alta cordillera donde hay abundante vegetación para que puedan pastar los animales.

**Puesto:** es una **ruka** donde se habita durante el tiempo que dura la veranada.

**Malal:** es un corral donde se encierran diferentes tipos de animales.

(Fuente: Santa Bárbara, Región del Biobío).

Así como se cultivan las características y cualidades personales, también se transmiten conocimientos asociados a la historia familiar. El **tuwün** –procedencia territorial– y el **küpalme** –linaje– son aspectos fundamentales de los conocimientos que toda persona debe saber. Existe una diversidad de conocimientos al respecto, así como diversa es la realidad de cada territorio, por ello es importante que se transmitan a las nuevas generaciones las formas en que cada grupo familiar llegó a los diferentes lugares. Así como algunos pertenecen a familias que llegaron a asentarse a ciertos lugares; otros pueden tener los apellidos que aparecen en los títulos de merced, por lo tanto, con esta evidencia pueden denominarse descendientes de los que habitaron inicialmente dichos espacios.

En cada territorio existe historia local, tal como:

“Acá en Lago Verde la presencia de las primeras familias de origen mapuche, datan del 1900 en adelante, todas llegaron tanto de Chile como de Argentina, en el caso de las familias que llegaron de Chile, provenían de las regiones de la Araucanía, los Ríos y los Lagos, en tanto las familias que provienen del **Wallmapu** lo hacen desde la provincia, lo hacen desde la provincia de Neuquén hacia el sur. En ambos casos huyendo de los estados y ejércitos tanto chileno como argentino, también llegaron familias buscando tierras para su ocupación y también oportunidad de trabajo.

Las primeras familias que llegaron a asentarse al territorio son: Lonchochino, Nauto, Llanquin, Yefi, Painen, Huenchullanca, Caille, Huentequeo, Antiman, Llanquilef, Milacura, Peranchiguay y Millan. Una vez asentados en nuestro territorio comienzan a instalarse en las diferentes tierras que había fiscales, en general en toda la región de Aysén y comienzan a trabajar arduamente en diferentes áreas, pero principalmente la tierra, cultivando y también produciendo tanto para ellos y sus familias, como también para abastecer a la población. Así pasaron gran parte de sus vidas dedicados por completo al duro trabajo que por la geografía de nuestro territorio debían desarrollar para poder sobrevivir, de esa manera pa-



saron totalmente desapercibidos perdiendo algunos sus costumbres, tradiciones, rituales, ceremonias, etc., acostumbrándose a esta nueva forma de vida llena de costumbres y tradiciones más bien gauchesca, por la cercanía que tenemos con el territorio argentino.

En Lago Verde existe una asociación llamada **Newentuaiñ** que editó un libro donde se relata de mejor forma la historia de las familias mapuche que llegaron al territorio, además se cuentan historias y relatos de sucesos extraños que se vivían en aquella época.”

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).

### Historia Cerro Amarillo, Concepción

“Cerro Amarillo es parte de una colina donde existen capas de fósiles de especies marinas, dando señales del prehistórico pasado de Concepción. Una gran colección de moluscos fósiles con la que cuenta se remonta a 31 millones de años. Esto permite deducir que aquella parte de Concepción, en un lejano pasado, fue un lecho marino. La gente, principalmente los penquistas, ocupaban las piedras y hallazgos del cerro para construir sus casas”.

Otra historia dice que, por el año 1817, dos fuerzas se encontraban en guerra. Unos querían seguir bajo el orden de la corona de España, los otros, en cambio, luchaban por la independencia del país. Según registros históricos el 5 de mayo de 1817 se libró allí la Batalla de Gavilán, conflicto que enfrentó a fuerzas españolas, comandadas por el Brigadier Ordóñez y el coronel Morgado, y a las patriotas, dirigidas por el General Juan Gregorio de Las Heras”.

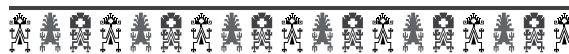
(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).

### Punta Paula

“En Quellón, existe un lugar llamado Punta Paula de isla Coldita. Los **kuifiches** decían que una señora llamada Paula Llancahuen, todos los días lavaba ropa y preparaba cosas para mandarle a su esposo Pedro María Ñancupel al que todos llamaban el pirata Gueitequero, quien era cazador de lobos marinos, gatos de mar y ciprecero de las Guaitecas. Así fue entonces, como nació el nombre de este lugar... en honor a doña Paula.”

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Región de los Lagos)

Este contenido cultural tiene relación con la migración mapuche rural a espacios urbanos. Por diversos motivos, muchos se asentaron en diversas ciudades, y con el tiempo, comenzaron a agruparse, como una nece-



alidad propia de todo mapuche, motivo por el cual actualmente existen diferentes asociaciones y comunidades mapuche urbanas.

Posteriormente, se plantea como contenido cultural, trabajar con diferentes sonidos de la naturaleza, los cuales transmiten diversos mensajes. Sin embargo, para efectos de este Programa de Estudio, lo que se espera es cultivar el desarrollo de la audición con la distinción de diferentes sonidos propios de la naturaleza<sup>12</sup>, de esa forma podrán desarrollar el sentido de la audición para el reconocimiento de las palabras propias del idioma mapuche.

---

**12** Ver sugerencias de registros audiovisuales en bibliografía.



## Repertorio lingüístico

### AZ FELEN

**Manelüwün:** esperanza.

**Azngelluwün:** entretenido.

**Ayiwün:** alegría.

**Rakizuamün:** pensar.

**Afmatun:** asombro.

**Ürkün:** casando.

**Llazkün:** tristeza.

**Illkun:** enojo.

**Afelüwün:** desgano.

**Llūkan:** miedo.

**Zuamkünūlay:** no le interesa.

**Güman:** llorar.

**Txonowün:** amurrar.

**Tukulpan ka zugu:** hablar de otro tema.

**Ayentun:** burlarse, reírse.

## Repertorio sintáctico

### AZ FELEN

**Manelüfaleyū:** tengo mis esperanzas puestas en ti.

**Azngelluwi ti pūchi wentxu:** el niño está entretenido.

**Rakizuamkülewetuy:** quedó pensando.

**Afmatuleymi:** te veo asombrado.

**Illküfalüwi:** se hizo el enojado.

**Zuamkülelay wiñolzugualu:** no le interesa responder.

**Txonoküwi:** se amurró.

**Tukulpay ka zugu:** habló de otro tema.

**Ayiwkülen:** yo estoy contento.

**Weñankülen:** yo estoy triste.

**Arentulen:** tengo calor.

**Wütrelen:** tengo frío.

**Wamtulen:** estoy atento (escuchando).





## Mapa semántico

### TAYIÑ AZ FELEN



## Repertorio lingüístico

### MAPUNCHELÜWÜN

**Mapu:** Tierra.

**Che:** gente.

**Mapun:** asentarse.

**Mapuche:** gente de la tierra.

**Mapunche:** gente asentada.

**Kuyfi mew:** antiguamente.

**Fantepeu:** ahora.

**Akunche:** gente que llegó.

**Lofche:** gente originaria del lugar.

**Wariache:** gente de la ciudad.

**Kiñe mollfüñche:** personas de una línea sanguínea.

**Ka txipache:** personas de otro pueblo o cultura.

**Tuwün:** procedencia territorial.

**Mülemom:** donde estoy.



## Repertorio sintáctico

### MAPUNCHELÜWÜN

**Mapunlüwpaygün:** llegaron a asentarse.

**Amutuy waria mew:** se fue a la ciudad.

**Wariachegetuy:** se convirtió en gente de la ciudad.

**Waria mew mülepan:** estoy en la ciudad.

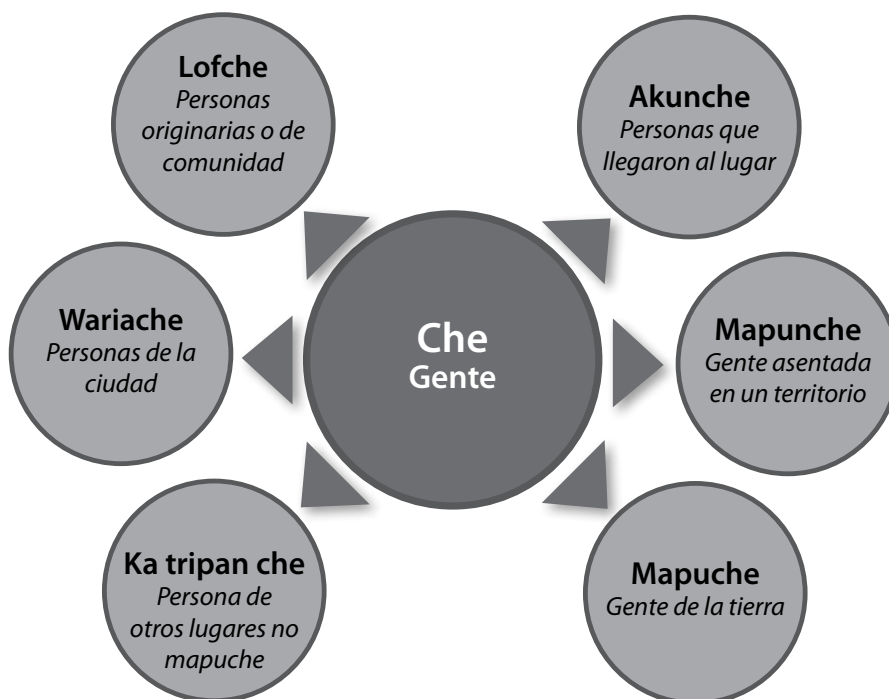
**Akunchegey:** es una persona que llegó de otro lugar.

**Kiñe mollfüñgeyiñ lof mew:** en la comunidad todos somos parientes de sangre.

**Mapuchegen:** soy mapuche.

## Mapa semántico

### MAPUNCHELÜWÜN



## Repertorio lingüístico

### NOR MIYAWAM WALLONTU MAPU MEW

**Yamün:** respeto en contexto social.

**Ekun:** respeto en contexto natural.

**Gülham:** consejos.

**Genh:** energías protectoras de los diferentes espacios.

**Güfetu:** reprimenda.

**Üllamkan:** despreciar.

**Nor:** recto, correcto.

**Wallontu mapu:** alrededor.

**Itxo fill mogen:** biodiversidad.

## Repertorio sintáctico

### NOR MIYAWAM WALLONTU MAPU MEW

**Yamgekey genh ko:** se respeta a las energías protectoras de las aguas.

**Ekugekey itxo fill mogen:** se respeta a todas las formas de vida.

**Gülhamtukuayíñ:** les daré un consejo.

**Nor miyawkey ta che:** las personas deben comportarse correctamente.

**Üllamkagekelay chem no rume:** nada debe despreciarse.

**Pichikeche ayentukelafi che:** los niños no se burlan de las personas.

**Pichikeche yamchekey:** los niños respetan a las personas.

**Pichikeche zugulchekey:** los niños le hablan a las personas.

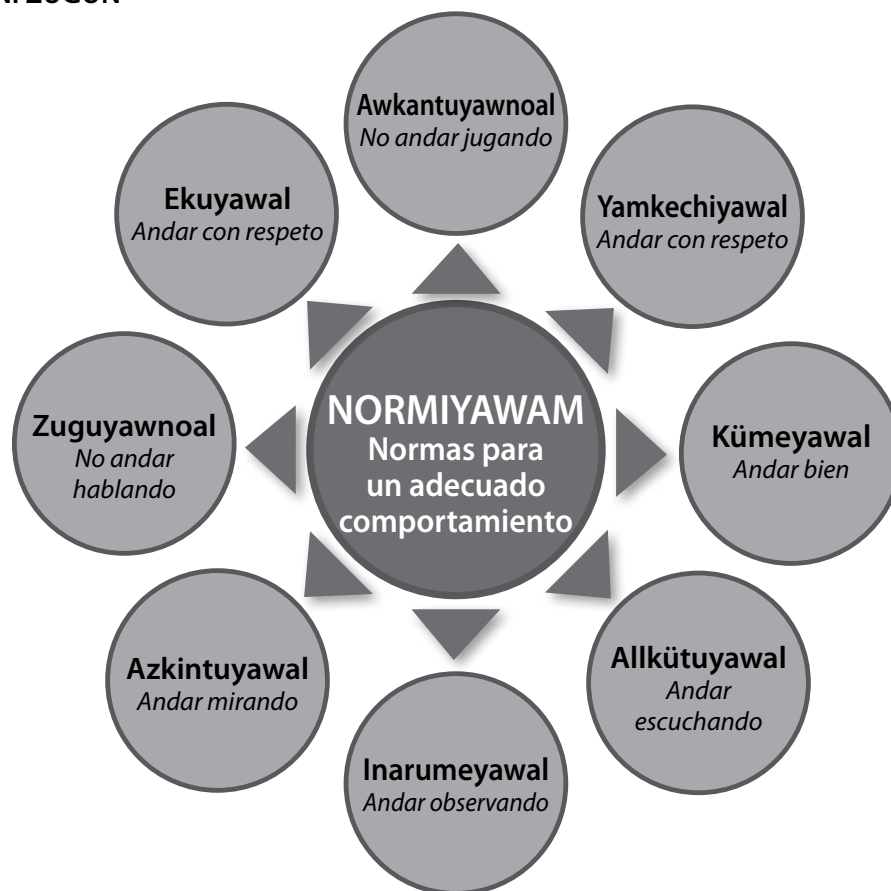
**Pichikeche kelluwkey:** los niños se ayudan mutuamente.

**Pichikeche yamuwkey:** los niños se respetan mutuamente.



## Mapa semántico

### ITXO FILL MOGEN ÑI ZUGUN



## Repertorio lingüístico

### ITXO FILL MOGEN ÑI ZUGUN

**Lhewfü ñi zugun:** habla o sonidos del río.

**Üñüm ñi zugun:** habla o canto de las aves.

**Kürüf ñi zugun:** habla o sonidos del viento.

**Lhafken ñi zugun:** habla o sonidos del mar.

**Kütxal ñi zugun:** habla o sonido del fuego.

**Pirpiri üñüm:** el ave cantó pirpir pirpir.

**Rifrifi kürüf:** el viento suena rif rif.

**Lululi lhafken:** el mar cantó como lulul.

**Raraki kütxal:** el fuego hizo rarar rarar.



## Repertorio sintáctico

### ITXO FILL MOGEN ÑI ZUGUN

**Txiltxikey txeül lelfün mew:** el treile cantó txil txil en el campo.

**Waiwen kürüf zoy zugukey:** el viento del sur emite sonido más fuerte.

**Allküengekey lhafken ñi zugun:** se escucha aquí el sonido del mar.

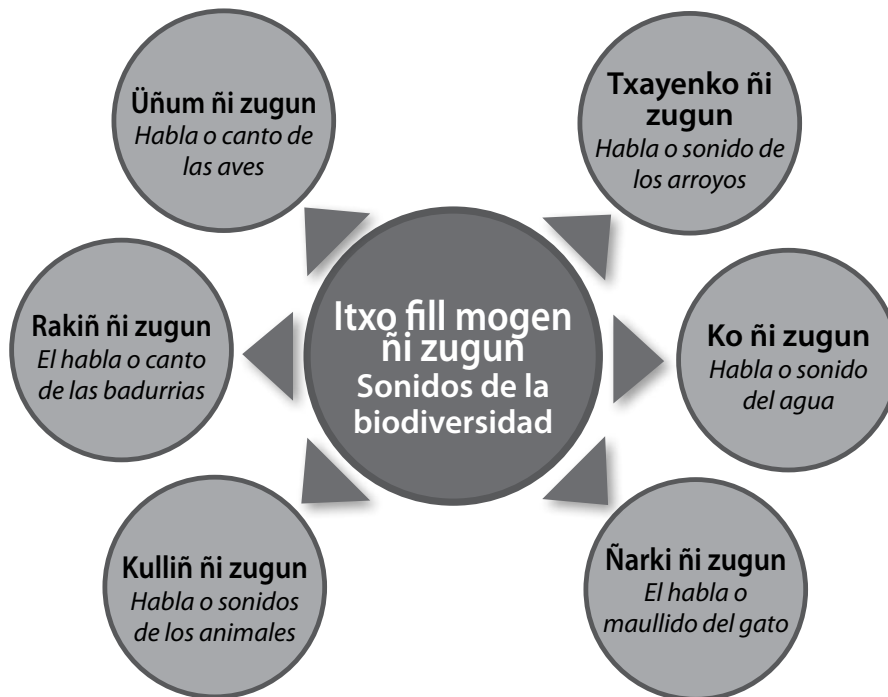
**Pukem mew zoy allküengekey ko ñi zugun:** en invierno se puede oír de mejor manera los sonidos del agua.

**Lululkey lhaken mawüñalu:** el mar dice lulul cuando va a llover.

**Kiñeke üñüm zugukey mawüñal:** algunas aves cantan cuando va a llover.

## Mapa semántico

### ITXO FILL MOGEN ÑI ZUGUN



## Ejemplo de evaluación

Las actividades sugeridas requieren contextualizarse a la realidad de los estudiantes, tanto en el nivel de conocimientos previos como a los ritmos de aprendizaje que cada uno posee, por consiguiente, las actividades de evaluación requieren ser diseñadas considerando diversos factores. No obstante, se proponen algunos elementos básicos a observar en función de los objetivos planteados en cada eje.

A modo de ejemplo, se sugiere esta rúbrica para evaluar los desempeños de los estudiantes en esta unidad.

<b>Criterio/ Nivel de Desarrollo</b>	<b>En vías de alcanzar el desempeño</b>	<b>Desempeño medianamente logrado</b>	<b>Desempeño logrado</b>	<b>Desempeño destacado</b>
Emociones experimentadas a partir de un relato mapuche escuchado.	Nombra una emoción experimentada a partir de un relato escuchado.	Expresa una emoción experimentada a partir de un relato escuchado.	Expresa emociones experimentadas a partir de un relato escuchado, relacionando alguna emoción con el contenido de lo narrado.	Expresa variadas emociones experimentadas a partir de un relato escuchado, relacionándolas con el contenido de lo narrado, dando algunos detalles para describirlas.
Eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia mapuche.	Nombra al menos un hecho o actividad que forma parte de la historia mapuche.	Identifica algún hecho o actividad que forma parte de la historia del pueblo mapuche.	Identifica eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia mapuche.	Identifica eventos, hechos, actividades, ceremonias o situaciones que forman parte de la historia del pueblo mapuche, aportando ejemplos tomados de su experiencia personal.
Actividades de la vida familiar, comunitaria y/o escolar para el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Nombra al menos una actividad de la vida familiar y/o comunitaria que se relaciona con la naturaleza.	Describe al menos una actividad de la vida familiar, comunitaria y/o escolar que contribuye al resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe, actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza dando ejemplos o explicaciones breves.



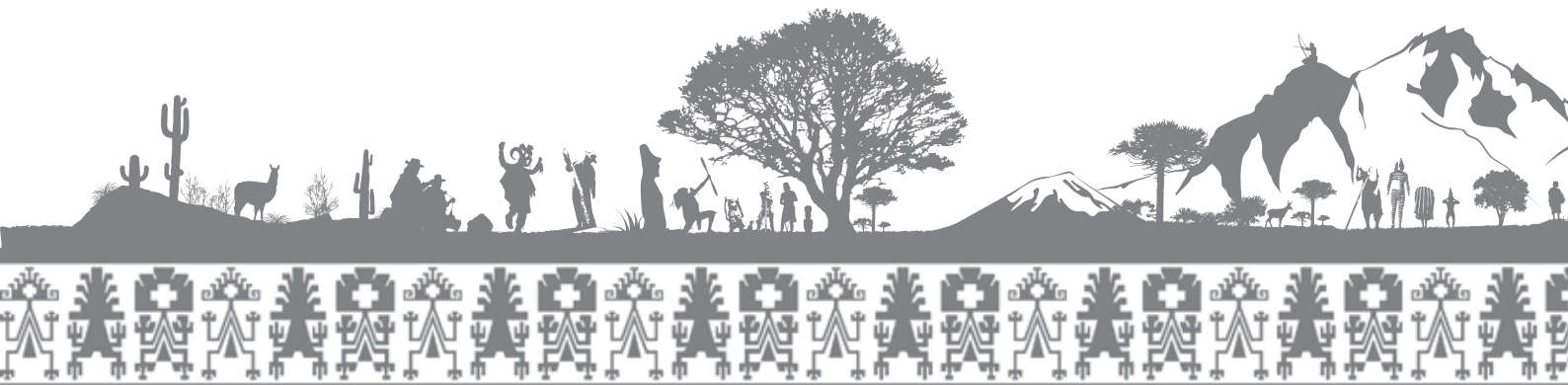
<p>Sonidos e imágenes propias de la lengua mapuche que den cuenta de la relación con la naturaleza.</p>	<p>Reconoce un sonido de la naturaleza a partir de lo escuchado.</p>	<p>Identifica algún sonido propio de la lengua mapuche, relacionándolo con un sonido de la naturaleza.</p>	<p>Recrea sonidos e imágenes propias de la lengua mapuche que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Expresa con sus propias palabras, cómo los sonidos propios de la lengua mapuche se relacionan con los sonidos de la naturaleza, recreando algunos de ellos.</p>
---	--	--	--	--







# UNIDAD 2





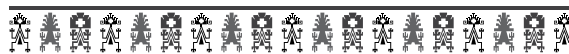
# UNIDAD 2

## CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Zuam zugu ka kiñeke az felen pin zugu:** Expresiones de necesidades y emociones.
- ❖ **Mapuche gillañmawün:** Ceremonias mapuche.
- ❖ **Azchegeal:** Normas de comportamiento.
- ❖ **Mapuche pepilüwün:** Arte u oficio mapuche.

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras y/o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Participan activamente en conversaciones usando palabras y/o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p> <p>Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando palabras y/o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> en sus intervenciones.</p>



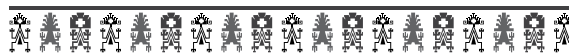
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.	<p>Comentan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras y expresiones en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p> <p>Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, usando el <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> en sus intervenciones.</p> <p>Participan activamente en conversaciones usando palabras y expresiones en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p>
---	---	--

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

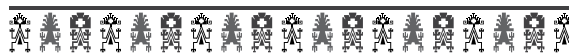
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	<p>Identifican actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo mapuche.</p> <p>Relacionan las actividades productivas, festividades y celebraciones vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo mapuche.</p> <p>Explican con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio mapuche.</p>

**EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.	<p>Describen el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias propias del pueblo mapuche.</p> <p>Expresan con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo mapuche.</p> <p>Comparan sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias con los habituales en su vida cotidiana.</p>



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describen técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo mapuche.
	Recrean técnicas y/o actividades de producción del pueblo mapuche, incorporando conocimientos ancestrales.
	Explican con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.
<p><b>Actitudes intencionadas en la unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	



## Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** CREAN DE MANERA COLECTIVA UN RELATO SOBRE SU VIDA COTIDIANA, INCORPORANDO PALABRAS EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, inician la construcción colectiva de un relato oral de “Un día de un niño o niña de 3º básico de ...” (completar con el nombre de la localidad en que está emplazada la escuela).
- ❖ Van construyendo el relato común, a través de preguntas del educador tradicional y/o docente, del tipo: **¿tuntent antü witraymentün fachiantü?** (¿a qué hora se levantaron hoy?), **¿chem am yafütuymün liwen?** **¿iney egün?** (¿qué desayunaron hoy y con quién?), **¿chumgechi am küpakeymün chillkatuwe ruka mew?** (¿cómo se vienen a la escuela?) y así hasta cubrir la mayoría de las actividades rutinarias de los estudiantes.
- ❖ A continuación, expresan ideas o sentimientos respecto a esas actividades cotidianas y de la vida familiar o comunitaria, ayudados por preguntas tales como: **¿chem am ta zoy ayikeymün tamün zewmayal tamün pu che egün?** (¿qué es lo que más les gusta hacer con sus familias?), **¿chem am ta ayikeymi küpayal chillkatuwe ruka mew?** (¿qué es lo que les gusta de venir a la escuela?), **¿chem zugu wütrampüramkelu tamün lof mew zoy ayikeymün tamün amual?** (¿qué actividad es la que más les interesa de la comunidad en la que participan?) y otras que el educador tradicional y/o docente estime convenientes.
- ❖ Escuchan un diálogo con algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** para expresar sentimientos, emociones y necesidades en el contexto escolar, como, por ejemplo: **jaren!** (me dio calor), **ütxen** (¡me dio frío!), **amutuafun tañi ruka mew** (me iría a mi casa), **jayiwün!** (me puse contenta/o).
- ❖ Escriben un breve relato, con ayuda del educador tradicional y/o docente, empleando las palabras o expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** que representan algunas actividades cotidianas y los sentimientos o emociones que les provocan.
- ❖ Niños y niñas se organizan en parejas y dramatizan los relatos creados, incluyendo palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** y en castellano culturalmente significativas.
- ❖ Los estudiantes reciben la retroalimentación del educador tradicional y/o docente, quien guía a los estudiantes en la pronunciación y ampliación del vocabulario, incorporando nuevas palabras en lengua mapuche.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** REPRESENTAN SENTIMIENTOS O EMOCIONES UTILIZANDO EXPRESIONES EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes conversan sobre las emociones y necesidades más frecuentes que las personas pueden



sentir en la vida cotidiana, a través de preguntas orientadoras del educador tradicional y/o docente, como, por ejemplo: **¿chumimi am?** (¿qué te ocurre?) o **¿chem zuamimi am?** (¿qué necesitas?).

- ❖ Niños y niñas escuchan un diálogo que les lee el educador tradicional y/o docente, con algunas expresiones de uso cotidiano para expresar necesidades y sentimientos en el contexto familiar.
- ❖ Con el uso de una tabla que les propone el educador tradicional y/o docente, los estudiantes relacionan las expresiones de sentimientos y necesidades con las interacciones que se generan en la familia. Por ejemplo:

MOMENTO DEL DÍA	EMOCIÓN NECESIDAD
Al despertar	<b>Chofüken wixayal</b> (me da flojera levantarme) <b>Güñüken</b> (me da hambre)
Medio día	<b>¿Chem am yafütuyaiñ?</b> (¿qué comeremos?)
Atardecer	<b>Afelüwün</b> (me cansé, me aburrí) <b>¿Amuchi kulliñ mew?</b> (¿voy a (ver) los animales?)
Noche	<b>Küpaumawün</b> (me dio sueño)

- ❖ Los niños y niñas crean pequeños diálogos acerca de emociones o necesidades que surgen en situaciones cotidianas familiares, utilizando expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas ambientan distintos espacios de la sala para representar los diálogos creados y por turnos, los van mostrando al resto de sus compañeros. Reciben la re-orientación del educador tradicional y/o docente, quien guía a los estudiantes en la pronunciación de expresiones empleadas en **mapuchezugun** o **chedugun**.

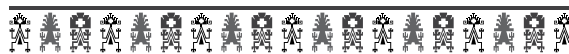
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

## Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** DRAMATIZAN EXPRESIONES DE NECESIDADES Y/O SENTIMIENTOS EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHE-DUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan un **gütxam** del educador tradicional y/o docente referido al adecuado uso de expresiones para comunicarse en el contexto familiar, social y escolar.
- ❖ Niños y niñas se organizan en pequeños grupos y, con ayuda del educador tradicional y/o docente, preparan y luego dramatizan escenas, empleando el **mapuchezugun** o **chedugun**, para expresar necesidades y emociones de la vida cotidiana. Por ejemplo:
  - **¿Chem zuamimi?** (¿qué necesitas?)
  - **Kelluafen** (me puede ayudar)
  - **Gillayafun chem rume iyaal** (compraría cualquier cosa para comer)
  - **Txipayafun wekun** (saldría un momento afuera)
  - **¿Chumimi am?** (¿qué te sucede?)
  - **Afelüwkülen** (estoy aburrida/, cansada/o)
  - **Epe entxilen** (estoy muerto de hambre)
- ❖ Los estudiantes, sentados en un círculo, analizan todas las representaciones desarrolladas, y comentan acerca



de qué expresiones pueden ser de uso más frecuente en cada uno de los contextos (familiar, social y escolar).

- ❖ El educador tradicional y/o docente, recopila escribiendo en la pizarra las expresiones frecuentes de uso familiar, social y escolar, e invita a los estudiantes a realizar pequeños cómics, de 2 o 3 viñetas para dibujar las necesidades y sentimientos en **mapuchezugun** o **chedugun**. Adicionalmente, el educador tradicional y/o docente, proyecta en la sala un listado de otras expresiones, como apoyo para la actividad, por ejemplo:

- **¿Awkantuyu?** ¿Juguemos? (los 2).
- **Kiñeñ txür kūzawayiñ.** Trabajaremos juntos.
- **Küpalayan wüle.** Mañana no vendré.
- **Amutuan tañi ruka mew.** Me iré a casa.
- **¿Yafütumeyiñ?** ¿Vamos a comer?

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.**

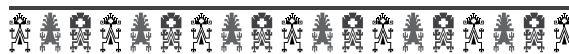
**ACTIVIDAD:** PROPONEN ACCIONES QUE PERMITAN RECUPERAR ALGÚN ESPACIO DE SIGNIFICACIÓN CULTURAL.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas, sentados en un círculo, escuchan un **gütgam** de parte del educador tradicional y/o docente sobre las diferentes ceremonias que se desarrollaron **kuyfi mew ka fantepu mew** en su territorio.
- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias o comunidades para completar una tabla que les permita recabar información acerca de las principales ceremonias en las que participaron sus antepasados y en cuáles participan actualmente ellos o sus familias. Por ejemplo:

NOMBRE CEREMONIA	¿KUYFI MEW?	¿FANTEPU MEW?	ESPACIO, SITIO O TERRITORIO DONDE SE DESARROLLÓ O DESARROLLA	VALOR E IMPORTANCIA DE LA PARTICIPACIÓN PARA LA CULTURA MAPUCHE

- ❖ Los estudiantes, en parejas, complementan la información recabada en sus tablas y construyen una más completa. Si les llegase a faltar alguna información, podrán recibir el apoyo del educador tradicional y/o docente o de algunas de las otras parejas de compañeros que la hayan obtenido. Dependiendo del contexto sociolingüístico, la tabla puede completarse en castellano con palabras culturalmente significativas, con expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** o con información completa en lengua indígena.
- ❖ Una vez completada la información, los estudiantes, por parejas, exhiben sus tablas al resto de sus compañeros y contrastan las respuestas obtenidas, a fin de consensuar algunos de los datos asociados al territorio donde se emplazan.





- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente, concluyen y concuerdan, de manera general, sobre el valor e importancia que tiene la participación en ceremonias socioculturales mapuche.
- ❖ Los estudiantes, con la guía del educador tradicional y/o docente, realizan una salida a terreno para conocer un sitio de significación cultural en contexto urbano o rural que actualmente se encuentra intervenido. Con ayuda del educador tradicional y/o docente, observan y constatan todos los cambios introducidos en el espacio territorial y reflexionan cómo afecta a las prácticas ceremoniales, culturales y sociales del pueblo mapuche.
- ❖ En la sala, luego de la salida a terreno, niños y niñas expresan, mediante el **güpukan**, cómo se imaginan que se encuentran los **genh** del espacio intervenido.
- ❖ En un círculo, los estudiantes muestran sus **güpukan** al curso y reflexionan proponiendo algunas acciones para aliviar “el sufrimiento de los **genh**” del espacio intervenido.

### EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

**ACTIVIDAD:** PARTICIPAN EN LA ACTIVIDAD DE **WIÑOL TXIPANTU**, APLICANDO NORMAS Y PAUTAS CULTURALES MAPUCHE.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas juegan al **witxankantun** –visitarse–. Como parte del juego, conversan sobre las normas y/o reglas que deben cumplir los visitantes y los dueños de casa en esta instancia.
- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre la importancia de las reglas en el juego de **witxankantun** que realizaron.
- ❖ Los estudiantes escuchan un relato sobre algunas actividades socioculturales mapuche que se realizan en el territorio que les narra el educador tradicional y/o docente y recuerdan algunas normas culturales establecidas en las actividades socioculturales que existen en su territorio, enfocada en el **Wiñol txipantu**.
- ❖ Niños y niñas, ayudados por el educador tradicional y/o docente y en pequeños grupos, dramatizan algunas normas y pautas culturales en contexto de actividad **Wiñol txipantu**. Por ejemplo:
  - **Witxankontugekey ta che magelgeam** (se visita en forma personal a las personas para invitar a la actividad).
  - **Llellipugekey logko, machi, gillatufe kelluntukupayal zugu mew** (se le hace una petición especial al **logko, machi** o **gillatufe** en caso de solicitarle ayuda en algo específico relacionado con la ceremonia).
  - **Kelluwün mew txipakey zugu** (con colaboración resultan las cosas).
  - **Witxalekelay magen kam witran** (las visitas o invitados no pueden estar de pie).
  - **Pentukugekey ta che** (a las personas se les pregunta por su salud).
- ❖ Los estudiantes dialogan en torno a la importancia de las normas culturales para la interacción en el **az mapu**, a través de preguntas del educador tradicional y/o docente, tales como: ¿qué sucedería si no se cumplen las normas de comportamiento?, ¿recibirían algún castigo?, ¿quién se los daría?
- ❖ Niños y niñas visitan un espacio o actividad sociocultural siguiendo pautas culturales conocidas y reforzadas por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Los estudiantes participan de las actividades socioculturales organizadas en conmemoración del **Wiñol txipantu** en la escuela, siguiendo las pautas culturales ya conocidas.



**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.****ACTIVIDAD: ELABORAN UN OBJETO APLICANDO LA TÉCNICA DEL WIZÜN KÜZAW.**

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas observan fotografías, videos u otros recursos, mostrados por el educador tradicional y/o docente, que les permita identificar diversas expresiones de arte mapuche, tales como objetos y prendas elaboradas con alguna técnica propia. Algunos ejemplos de ello son:
  - Textilería mapuche: <https://www.youtube.com/watch?v=EpaM-T0gRLQ>
  - Platería mapuche: <https://www.youtube.com/watch?v=orlUBn8yoG4>
- ❖ Los estudiantes conversan sobre las diferentes expresiones de arte mapuche, y responden preguntas del educador tradicional y/o docente para activar conocimientos previos, del tipo: ¿cuáles conocen ustedes?, ¿saben de qué materiales están hechos?, ¿identifican algunos procedimientos o técnicas aplicadas en su ejecución?, ¿cuál es su colorido?, entre otras.
- ❖ Niños y niñas conocen la técnica del **wizün küzaw** –alfarería– según el **mapuche kimün**, a través de la visita de algún alfarero a la escuela, o revisando un video, como por ejemplo el de la **wizüfe** Dominga Neculmán o por la enseñanza del educador tradicional y/o docente.
  - Video de la **wizüfe** Dominga Neculmán: <https://www.youtube.com/watch?v=oEq8yHj8Ok>
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas elaboran un objeto de greda, siguiendo técnicas ancestrales, y ocupando cualquier diseño que les motive, culminando con el pulido y cocimiento del objeto.

(Fuente: <https://es-la.facebook.com/kimeltuwe/posts/1917290341819222/>).

- ❖ Los estudiantes exponen sus trabajos en las actividades abiertas a todo público organizada por la escuela.

**ACTIVIDAD: ILUSTRAN ALGUNAS TÉCNICAS DE TRABAJO PROPIAS DE SU TERRITORIO.**

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan un **ülkantun** “Txanamean tukukan”<sup>13</sup>, que les interpreta el educador tradicional y/o docente, o alguno que él conozca y que sea pertinente.

13 Ülkanun de la ñaña Cecilia Pichún Aniñir, territorio lafkenche, Región del Biobío.



- ❖ Niños y niñas, ayudados por el educador tradicional y/o docente, reconocen los tipos de semillas que aparecen mencionados en el **ülkantun**.
- ❖ En un círculo sentados, los estudiantes conversan acerca de las siembras que se realizan en algunos lugares, especialmente los que se llevan a cabo en sus territorios. El educador tradicional y/o docente, registra en la pizarra los tipos de siembras que van mencionando.
- ❖ Los niños y niñas responden a preguntas del educador tradicional y/o docente respecto a su experiencia y el aporte que ellos realizan en los trabajos que se desarrollan en sus familias (siembra, veranadas, mariscada, faenas ganaderas, otros).
- ❖ Acompañados por el educador tradicional y/o docente, hacen una salida a terreno para visitar personas en períodos de trabajo (siembra, aporca, injertos, mariscada, estancias ganaderas, período de nacimiento de ovinos, arreos, otros) y registran en sus cuadernos los aspectos observados en el desarrollo de la actividad productiva, apoyados de preguntas como las siguientes: ¿cómo la aprendieron?, ¿en qué períodos se realiza?, ¿qué implementos se requieren?, etc.
- ❖ Niños y niñas realizan dibujos para ilustrar algunas de las técnicas de trabajos propios de su familia o territorio o de las observadas recientemente en su salida a terreno.
- ❖ Los estudiantes apoyados por el educador tradicional y/o docente, exponen sus trabajos en la sala, en un diario mural de la escuela o en alguna muestra abierta a la comunidad.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La unidad 2 refuerza la creación y pronunciación de frases para comunicarse en el contexto escolar, familiar y comunitario. El propósito es lograr que los estudiantes aprendan a plantear necesidades básicas en **mapuchezugun** o **chedugun**, e incorporen las frases y expresiones a su vocabulario habitual.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, se sugiere conversar de ceremonias o actividades socioculturales mapuche, más allá del **Wiñol txipantu**; toda vez que el propósito es ampliar estos conocimientos culturales en los niños y niñas. Es necesario, además, que dichas actividades y/o ceremonias sean vinculadas al territorio para relevar la relación del pueblo mapuche con los espacios naturales. El propósito de visitar un espacio intervenido actualmente permite la realización de la actividad en diferentes contextos, ya que inclusive en algunas ciudades, hay espacios considerados sitios de significación cultural para el pueblo mapuche, y el estar rodeado de la urbanidad genera desequilibrio en los **genh** –energías– que lo protegen.

Para continuar con el trabajo referido a los protocolos o pautas culturales de comportamiento relativas a no transgredir el **az mapu**, se propone en el eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, instalar el concepto normas y reglas, a partir de un juego, y lograr la comprensión de estos elementos en ceremonias y/o actividades socioculturales. Como la actividad está propuesta para ser desarrollada en el último período del primer semestre, se vincula con la conmemoración del **Wiñol txipantu**, de manera que lleven a la práctica en una situación real lo aprendido en clases.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, se propone trabajar con alguna técnica de arte mapuche propio del territorio, como primera sugerencia; no obstante, queda a criterio del educador tradicional y/o docente proponer conocer un arte que no sea propio del lugar para ampliar el conocimiento de sus estudiantes y familias, pudiendo incorporar otras materialidades, tales como: mimbre, madera, lana de oveja, greda, boqui pilpil, ñocha u otro. Otra actividad propuesta en este eje dice relación con las técnicas de trabajo de los diferentes territorios. Para dar un contexto, se propone iniciar la actividad con el **ülkantun** de la ñaña Cecilia Pichún, de la Región del Biobío (ver contenidos culturales de la unidad); sin embargo, pueden abordarse las diferentes actividades productivas que realizan las familias, como una forma de aproximar contenidos vinculados a la realidad familiar. Por otro lado, los conocimientos pueden ser contrastados con la realidad que existe en los diferentes territorios con presencia del pueblo mapuche.

### Contenidos culturales

La expresión de emociones o necesidades es un aspecto muy relevante, puesto que se relaciona con el desarrollo de la oralidad, del **zugun**, mediante algo concreto.

Es por ello por lo que se propone trabajar en la construcción de palabras, frases y expresiones para manifestar necesidades concretas en el entorno escolar, familiar y comunitario en directa relación con los contextos de trabajo del eje de Lengua, tradición oral, iconografías, prácticas de lectura y escritura mapuche.

Se considera necesario distinguir los conceptos **zuam** como necesidad de algo concreto (objeto o acción) y el **zuam** como estado de ánimo. Es por ello que para que los estudiantes puedan aplicar sus conocimientos en el desarrollo del lenguaje y para profundizar en el **kimün**, más allá de una memorización, se propone plantear preguntas, tales como: **¿chem zuamini?** –¿qué necesitas?–, y el **¿chumimi am?** –¿qué te ocurre?–. A través de las respuestas que se dan a estas preguntas, se puede evaluar el nivel de dominio de los conceptos por parte de los estudiantes.



Por otro lado, para favorecer el desarrollo de vocabulario en **mapuchezugun** o **chedugun** en territorios donde es prácticamente nula su vigencia, se propone trabajar con prácticas culturales locales, canciones, adivinanzas, versos, entre otros, a los cuales se les puede ir incorporando palabras en lengua mapuche.

Tal es el caso del territorio de las regiones de Aysén y Magallanes. En ellas, por ejemplo, existe una práctica del juego de cartas denominado truco, en el que se usan versos. Se propone que se incorporen algunas palabras, por ejemplo:

**Verso del juego truco:**

“Cargando un carro con fardo  
una carta se me cayó  
y en las cartas de mi mano  
flor y truco tengo yo”

(Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén)

**Adaptación:**

“Cargando un carro con fardo  
una carta se me cayó  
y en las cartas de mi **küwü**  
flor y truco **nien inche**”

Por otra parte, los conocimientos referidos a las ceremonias, actividades socioculturales y/o espirituales del pueblo mapuche, se deben abordar a lo largo del período escolar, dada su relación con la realidad de quienes viven en territorios donde aún se mantienen vigentes. No obstante, también existen algunos territorios en que las actividades propias culturalmente significativas no son reconocidas como tal, debido al “adormecimiento del **mapuche kimün**”, y en ese sentido se aprecia una oportunidad para su rescate y revitalización a partir de las actividades de aprendizaje.

Las actividades socioculturales y ceremoniales, desde el conocimiento mapuche, tienen una relación directa con espacios determinados, de ahí el concepto: sitios con significación cultural. En ellos se realizan actividades, tales como: **gillatun**, **lepün**, **txawün**, **püntebentun**, **palin**, **eltun**, entre otros, y también los que se encuentran en diferentes espacios naturales que contribuyen al bienestar y equilibrio social y cultural, tales como: los **menoko** –pantanos–, **wigkulentu** –cerros–, **txayenko** –arroyos de agua–, **wüfko** –nacimientos de agua–, **mallin** –humedales–, **mawizantu** –montes, vegetación nativa–, entre otros.

Primero que todo, es necesario profundizar sobre las concepciones de cada una de las ceremonias a trabajar, según los territorios. Así, por ejemplo, cuando se trate de territorios cordilleranos **pewenche**, una pequeña descripción de sus ceremonias:

**Püntebentun:** Es una ceremonia para agradecer por la vida, la salud, por nuestros hijos, por los animales, por las cosechas, etc. No tiene fecha específica, podría ser cualquier día tanto individual o en familia, como puede ser en comunidad. Antiguamente hacían **püntebentun** en las panaderías (**pewen büta pewen kude**) cuando empezaban a caer los **ngülliw**. Los podía convocar el **lonko** de la comunidad o un padre de la familia.

**Ngillatun** y los **pewenche** les decimos **trawün**: los convoca el **lonco** de la comunidad, **kim che** (**chama**)



y **epu ñankañ**. Se realizan dos veces al año, en el mes de abril, para que el invierno no sea tan duro y, por los animales, por la familia, para que estemos fortalecidos en espíritu y en los físicos y por las cosechas, etc. Se realiza en enero para agradecer por la vida, por la familia, por los animales, por la naturaleza (**antü rey buta antü rey kude**) a ellos se les pide.

(Santa Bárbara, Región del Biobío).

### We Txipantu

En Quellón para el **wetripantu** se realiza un **llepun** antes de que el sol tenga sombra (**rangi antu**). La gente forma un semicírculo tipo U, donde está el **foye** o **triwel, kutral, ko** y otras especies propias del pueblo mapuche williche con el fin de agradecer a **chawenechen**. Existen dos corridas de personas, en la primera corrida se encuentran los que van a ser **ezku** y en la segunda corrida los demás participantes. Aquellos encargados de dirigir la ceremonia son el **lonko**, maestra de paz y **lawentuchefe**.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, región de Los Lagos).

Sin embargo, en la actualidad, en muchos territorios dichos espacios han sido intervenidos, de diferentes formas, no obstante, el conocimiento referido a dichos espacios se mantiene, tal como los **genh** –energías protectoras de dichos lugares–.

La transgresión de los espacios de significación cultural responde a acciones carentes de conocimientos y respeto por la biodiversidad según las pautas culturales mapuche.

Las pautas culturales o protocolo de relaciones con el entorno natural, social, cultural, espiritual son transmitidos desde pequeños a los niños y niñas; son normas de convivencia con el entorno, respeto por las personas, por los mayores, también determina qué comportamientos son considerados adecuados en diferentes situaciones y espacios; el aprendizaje de estos se inicia con la participación de niños y jóvenes en actividades sociales familiares, lo que permite que las adquieran progresivamente.

El **mapuche kimün** posee diferentes formas de expresarse; si bien la oralidad es el medio a través del cual se cultivan, las expresiones del conocimiento se plasman en actividades o hechos concretos, tales como los diferentes oficios o expresiones del arte mapuche. Entre ellos se encuentran el **gürekan** –tejido en telar–, **gümin gürekan** –tejido con diseños–, el **wizün** –alfarería–, **rütxan** –elaboración de prendas y joyas–, **llepün** –confección de **llepü**– y otros. En ellos, además del conocimiento intangible que se transmite, y de las técnicas propias del trabajo tangible que involucra dicho oficio o arte.

Esta misma lógica aplica para los trabajos productivos de los diferentes territorios.

Para iniciar este trabajo, se propone escuchar un **ülkantun** de la ñaña Cecilia Pichún, del territorio de Los Álamos, Región del Biobío:



**MAZATUN****Amuan lhilha mew** (voy a ir a la lila<sup>14</sup>)**Amuan kūzawmean** (voy a ir a trabajar)**Txanamean kachilla** (voy a moler trigo)**Txanamean allbida** (voy a moler arveja)**Txanamean degüll** (voy a moler poroto)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Txanamean Txanamean kachilla** (moleré, moleré trigo)**Txanamean Txanamean kachilla** (moleré, moleré trigo)**Txanamean Txanamean allbida** (moleré, moleré arveja)**Txanamean Txanamean degüll** (moleré, moleré porotos)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun)**Mazatu mazatu puruan** (bailaré, bailaré mazatun<sup>15</sup>)

En las actividades productivas se pueden observar conocimientos culturales que acompañan el desarrollo del trabajo, tales como: influencia de la luna, tipo de semillas, momentos apropiados para siembra, para cosecha, injertos, castración, recolección de orilla, pesca, etc.

“La luna define las mareas, por ejemplo: para mariscar navajuelas o guepos se realizan tres días antes y tres días después de cada luna, las gaviotas son las encargadas de dar aviso de cuando está bajando la marea y también avisar cuando es hora de salir, porque la marea está regresando. En la pesca cuando está repuntando la luna, cuarto creciente”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Región de Los Lagos).

**Relación entre el sembrado y la luna:**

“El significativo uso de las distintas fases lunares en el desarrollo de la horticultura es de suma importancia para muchos horticultores y horticultoras mapuche. Este tipo de saber es considerado vital a la hora de hacer las siembras y trasplantes de almácigos, debido a que ordenan y aseguran el éxito de la actividad. Este conocimiento es traspasado de generación en generación, persistiendo hasta la actualidad, sin embargo, con el paso del tiempo y la introducción de nuevas técnicas de cultivo, esta noción basada en la observación del cielo y la luna ha comenzado a debilitarse y a no ser utilizada por el total de horticultores del territorio”.

(Territorio Lhafkenche, Región del Biobío).

14 Lugar donde están las plantas de la siembra para cosechar.

15 Adaptación propia al castellano.



Para fortalecer estos conocimientos es necesario indagar en la sabiduría local, y de esa forma contextualizar adecuadamente la enseñanza de estos contenidos. Así, por ejemplo, existen los siguientes relatos, al respecto:

### Cultivo de la tierra en Aysén:

“Se siembra ajo a partir de agosto y todo chacarería: haba, arvejas, papas, zanahorias, repollo, al aire libre y a partir de octubre. Las condiciones climáticas de la Región de Aysén son muy frías y lluviosas, llegando a los  $-15^{\circ}$  bajo cero, por lo tanto, toda plantación de hortalizas es estacional.

En Lago Verde se trabaja en todos los aspectos muy de la mano con la fase lunar, hasta el día de hoy. Para sembrar, cosechar, cortar pasto, esquilarse ovejas, arreos y castración.

También se utilizaba el calendario lunar para saber el tiempo, hora y de dónde provenían los vientos, para así poder trasladarse en bote a remo de un lugar a otro”.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén).

### Cultivo de mariscos en Chiloé:

“Los **kuifiches** decían que, para trasladar semillas de mariscos de un estero a otro, dejaban en el mar ramas de coihues por una luna, luego se hacía una rogativa para sacarlos y poder trasladarlos al estero que no tenía mariscos. Cuando se llegaba al lugar se volvía a hacer una ceremonia para que el sembrado pudiera dar sus frutos. Relato de mi abuela”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Región de Los Lagos).

### Construcciones de ribera en Chiloé:

“Los constructores de ribera son hombres que se dedican a confeccionar lanchas y botes, usando técnicas de vapor para darle forma a la madera. La carpintería de ribera de Chiloé es un oficio que viene de tiempos prehistóricos, siendo la dalca o piragua de tres tablones cocidos el antecedente más remoto. Durante siglos esta carpintería ha dado muestras de ser una actividad vigorosa. Para su creación se utiliza madera que se obtiene generalmente del bosque nativo inmediato, desde donde se recolecta el coihue, el alerce, el mañío, el ulmo y la luma, algunos también utilizan el ciprés que debe ser traído desde zonas más australes. Una vez que las maderas son seleccionadas y cortadas, debe comenzar el proceso de secado y preparado”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Región de Los Lagos).

Por otra parte, entre las técnicas propias que se han usado ancestralmente para los diferentes trabajos productivos locales, se encuentran, por ejemplo, pesca con corral, **minga** o **mingako** como trabajo comunitario, curvas de nivel para el cultivo de la tierra, fertilización de la tierra en base a algas marinas, técnicas propias para la recolección de piñones, entre otras que pueden indagarse para trabajarlo como contenido cultural en las actividades de aprendizaje. Ejemplo de ello, es la recolección de **güllüw, münilkefuy che** para bajar los piñones<sup>16</sup>, entre otros además de los mencionados. Esta posibilidad de adecuar los conocimientos locales y las formas tradicionales de realizar las diversas técnicas y prácticas que se llevan a cabo en determinado territorio, permite que el educador tradicional y/o docente pueda realizar actividades de aprendizaje situadas y con pertinencia, por otro lado, también es posible ampliar este conocimiento incorporando las particularidades de otras zonas, si por ejemplo, hay estudiantes que provengan de otras localidades, aportando y enriqueciendo la propuesta.

16 Ver video compartido por el lamgen Bastián Chandía Millanao, referencias sitios web.





## Repertorio lingüístico

### ZUAMÜN

**Zuam:** necesidad de hacer algo.

**Zuam:** estado de ánimo.

**Zuamün:** necesito.

**Zuamfun:** necesitaba.

**Zuamün:** me siento.

**Zuamfun:** me había sentido.

## Repertorio sintáctico

### ZUAMÜN

**¿Chem zuam nieymi?:** ¿qué necesitas?

**¿Chem zuamimi?:** ¿qué necesitas?

**¿Chum zuamimi?:** ¿cómo te sientes?

**¿Chumimi am?:** ¿qué te ocurre?

**Zuamfun ko:** necesito agua.

**Kiñe wiriwe zuamfun:** necesito un lápiz.

**Wesha zuamün:** me siento mal.

**Nagpazuami:** se sintió decaído.

**Tüγκüley:** está tranquilo.

**Wesha zuamün:** me siento mal.

**Ayiwkülen:** estoy contento.

**Güñülen:** estoy hambriento.

## Mapa semántico

### ZUAMÜN



## Repertorio lingüístico

### FILLKE MAPUCHE TXAWÜN

**Txawün:** encuentro.

**Gillañmawün:** ceremonia.

**Gillatun:** rogativa, ceremonia colectiva realizada en tiempos de brote.

**Püntebentun:** ceremonia mapuche pewenche.

**Lepün:** ceremonia mapuche williche.

**Gellipun:** ceremonia que se lleva a cabo antes de realizar cualquier acción humana.

**Paliwe:** lugar definido como espacio de encuentro y práctica del palin.

**Gillatuwe:** lugar donde se levantan grandes rogativas.

**Eltun:** cementerio mapuche.

**Itxo fill mogen:** biodiversidad.

**Genh:** energías protectoras de los espacios.

## Repertorio sintáctico

### FILLKE MAPUCHE TXAWÜN

**¿Chem küyenh mew müleay gillatun?:** ¿en qué luna habrá gillatun?

**Püntebentukey che mülen mew gülliw:** se realizan el püntebentun en períodos de recolección de piñones.

**Gillatuayñ küme miyawal:** haremos rogativas, pediremos para andar bien.

**¿Chew püle müley paliwe?:** ¿en qué parte está el lugar donde se practica palin?

**Chumkey kawell gillatun mew:** ¿qué hacen los caballos en el gillatun?

**Kawell mew awükey gillatun mu:** en la ceremonia se hace el galope del caballo en forma circular.

**Gellipugekey genh mawizantu:** se les pide a las energías protectoras de los montes.

**Eltun mew pegekey alwe:** en los cementerios se ven almas.

**Kullitugekey pu genhlelu:** se le pagan con ofrendas<sup>17</sup> a las energías protectoras de los espacios.

**Kulliñ txapelgekey gillatun ka kamarikun mew:** en las grandes ceremonias de rogativas se presentan animales.

**Mogen ufiza, waka ka achawall txapeltugekey kiñe mamül mew gillañmawün mew:** en las grandes ceremonias de rogativas se presentan una oveja, un vacuno y un pollo; todos vivos.

**Kurü kulliñ konkey mawün ñi zuam mew:** se presentan animales negros para pedir lluvia.

**Kelü kam ligar kulliñ konkey panü ñi zuam mew:** se presentan animales colorados o blancos para pedir días de sol.

<sup>17</sup> Las ofrendas suelen ser en diferentes tipos de semillas, trigo, mote, **muzay**, agua de vertiente, monedas, hilos de colores, entre otros, dependiendo de los espacios a visitar.



## Mapa semántico

### FILLKE MAPUCHE TXAWÜN



## Repertorio lingüístico

### AZCHEGEAL

**Yamchegeal:** ser una persona que respete a las personas.

**Ekuchegeal:** ser una persona que respete la biodiversidad.

**Norchegeal:** ser una persona correcta.

**Newenchegeal:** ser una persona con fortaleza.

**Yewenchegeal:** ser una persona que se avergüence de sus actitudes.

**Kimchegeal:** ser una persona sabia.

**Lifchegeal:** ser una persona limpia de corazón

**Zapitun:** cultivar.

**Küme tukulpagekey:** se acuerdan bien de la persona.

**Zuguyegekey:** suelen hablar mal.



## Repertorio sintáctico

### AZCHEGEAL

**Yamüwkey ta che:** las personas se respetan mutuamente.

**Gülhamtugekey ta che norchegeal:** se les aconseja a las personas para ser personas correctas.

**Yewefalafuy ñi femün:** sería vergonzoso su proceder.

**Zapitugekey pu püchikeche:** a los niños hay que cultivarlos, formarlos.

**Küme tukulpagekey yamchekelu:** suelen recordar bien a las personas respetuosas.

**Zuguyegekey che yamchenolu:** suelen hablar mal de la persona que no es respetuosa.

## Mapa semántico

### AZCHEGEAL



## Ejemplo de evaluación

Las actividades sugeridas requieren contextualizarse a la realidad de los estudiantes, tanto en el nivel de conocimientos previos, a los contenidos abordados en la unidad, a los ritmos de aprendizaje que cada uno posee, por consiguiente, las actividades de evaluación se deben diseñar considerando diversos factores. No obstante, se proponen algunos elementos básicos a observar en función de los objetivos planteados en cada eje.

A modo de ejemplo, se sugiere esta rúbrica para evaluar los desempeños de los estudiantes en esta unidad.

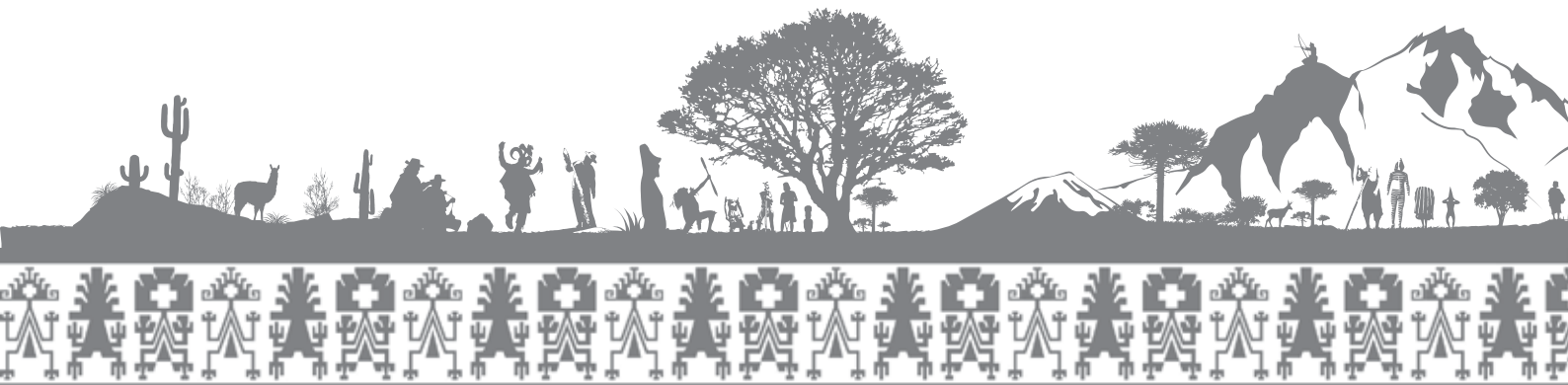
Criterios / Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa alguna idea o sentimiento sobre la vida cotidiana, familiar o escolar del pueblo mapuche.	Expresa ideas o sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, haciendo referencia a situaciones culturalmente significativas para el pueblo mapuche.	Expresa ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos, incluyendo detalles significativos, referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano, culturalmente significativas.
Actividades productivas, festividades y celebraciones, vinculadas con la espiritualidad, relacionadas con los diferentes espacios del territorio del pueblo mapuche.	Identifica alguna actividad productiva, festividad o celebración relacionada con la espiritualidad del pueblo mapuche.	Identifica alguna actividad productiva, festividad o celebración, vinculada con la espiritualidad, relacionada con el espacio territorial del pueblo mapuche.	Relaciona las actividades productivas, festividades y celebraciones, vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo mapuche.	Explica, con sus palabras, las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionándolas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio mapuche donde se realizan.
Significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo mapuche.	Identifica alguna norma de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo mapuche.	Describe alguna norma de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo mapuche.	Expresa con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo mapuche.	Explica con detalles el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo mapuche.



<p>Técnicas y/o actividades de producción del pueblo mapuche, incorporando conocimientos ancestrales.</p>	<p>Identifica al menos una técnica y/o actividad de producción del pueblo mapuche, incorporando conocimientos ancestrales.</p>	<p>Describe técnicas y/o actividades de producción del pueblo mapuche, incorporando conocimientos ancestrales.</p>	<p>Recrea técnicas y/o actividades de producción del pueblo mapuche, incorporando conocimientos ancestrales.</p>	<p>Investiga diversas técnicas y/o actividades de producción del pueblo mapuche, incorporando conocimientos ancestrales, representándolas a través de una dramatización.</p>
---	--	--	--	--



# UNIDAD 3



UNIDAD 3

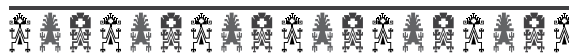




# UNIDAD 3

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Mapuche iyael:</b> Alimentación mapuche.</li> <li>❖ <b>Mapuche pepilüwün:</b> Arte y oficios mapuche.</li> </ul>		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	<p>Explican, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano culturalmente significativos.</p> <p>Relacionan información presente en los textos escuchados o leídos, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar, que contengan algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano culturalmente significativas.</p> <p>Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.</p>
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano culturalmente significativas.</p> <p>Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo mapuche, incluyendo palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, o en castellano culturalmente significativas.</p>



Rescate y revitalización de la lengua	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos que incluyan conceptos o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o castellano culturalmente significativos.  Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, que contengan palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar.  Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano.  Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo mapuche, incluyendo palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano culturalmente significativas.
Contexto Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Expresan con sus palabras, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.  Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar.  Explican, con sus palabras, el contenido de textos breves escritos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> según corresponda.  Producen un material audiovisual o escrito, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo mapuche.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.	Distinguen aspectos culturales significativos del pueblo mapuche que enriquecen la cultura de la localidad y del país.
	Explican con sus palabras cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo mapuche, enriquecen la cultura de su comunidad y del país.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.	Reconocen algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo mapuche, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.
	Ejemplifican de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo mapuche, mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Indagan expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y/o pueblo mapuche, referidas a comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, entre otras.
	Describen ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales mapuche y su relación con la naturaleza.
	Recrean diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .



### **Actitudes intencionadas en la unidad**

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



## Ejemplos de actividades

**EJES:** Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** INDAGAN ACERCA DE ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan un video de una comida típica de algún pueblo indígena latinoamericano, que les proyecta el educador tradicional y/o docente. A modo de sugerencia, proyectar el video disponible en el siguiente enlace:

- <https://www.youtube.com/watch?v=FUDOMMYneoc>

- ❖ Niños y niñas comentan el sentido que tiene la alimentación para el pueblo indígena del video, a partir de preguntas que les realiza el educador tradicional y/o docente, tales como: ¿qué valor tienen los alimentos para este pueblo indígena?, ¿cuáles son los alimentos más característicos de este pueblo indígena?, entre otras.

- ❖ El educador tradicional y/o docente les narra un relato o invita a los estudiantes a ver un video sobre la forma en que se realiza alguna comida propia del pueblo mapuche en diferentes territorios. Un ejemplo, es lo que se muestra en el siguiente enlace, donde se observa la preparación de **mültrün** o catuto y **muday**, a base de trigo, realizado por la Asociación Indígena Inchiñ Mapu de La Pintana y la colaboración de Juanita Huenafil:

- <https://www.youtube.com/watch?v=Z3Gs0XaXy5Y>

- ❖ Comentan sobre algunos elementos, tales como implementos y/o ingredientes que reconocen en los videos o en los relatos que los niños y niñas conozcan previamente.
- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias o en sitios web recetas de alguna comida mapuche propia del territorio u otro (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ En pequeños grupos, comparten la información obtenida, la organizan y eligen la forma de presentarla a los compañeros, utilizando algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**.

**ACTIVIDAD:** ELABORAN RECETARIO DE ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO USANDO ALGUNAS PALABRAS EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Organizados en grupos, los estudiantes indagan en sus familias o comunidades alguna receta propia de la cocina mapuche, registran en su cuaderno la forma de preparación y luego, en el grupo, eligen una.
- ❖ En una hoja de block, niños y niñas escriben cada receta obtenida con sus ingredientes en **mapuchezugun** o **chedugun**.

Por ejemplo:

- **Tukulgekey kam Pünhegekey** (se le echa o se usa):

**Ilo** (carne)

**Chazi** (sal)

**Yiwiñ** (manteca)



- ❖ Los estudiantes completan la escritura de la receta con el nombre de implementos usados para cocinar, usando algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**, y el procedimiento para elaborarla.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas practican la pronunciación de las palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** que han incorporado a la receta.
- ❖ Como curso y con la orientación del educador tradicional y/o docente, organizan las recetas en un recetario ilustrado, incorporando una imagen o fotografía de la preparación concluida. Si las condiciones lo permiten, lo pueden entregar a la comunidad escolar para ser considerado como una propuesta alimenticia.

**ACTIVIDAD:** ELABORAN ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, juegan al **zewmakantu iyaelün** –jugar a hacer comida–, que les propone desarrollar la actividad de elaboración de alimentos a partir de dos opciones:
  - Con ayuda de algún adulto, desarrollando la actividad en sus casas para preparar el alimento propio de su territorio.
  - Elaborar la preparación del alimento en la escuela, a partir de la distribución de tareas: traer los ingredientes, determinar quién realiza la comida, entre otras.
- ❖ Una vez organizados, niños y niñas se abocan a la tarea de realizar la preparación, la que debiera grabarse con un celular u otro dispositivo disponible. A medida que avanzan, los estudiantes relatan los ingredientes con palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**, a fin de que queden registradas.
- ❖ Finalizadas las preparaciones y grabaciones respectivas, los estudiantes participan de una sesión especial donde exponen ante los compañeros sus trabajos y responden a la pregunta: ¿cuáles son los principales ingredientes de tu preparación?, usando algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ A fin de cerrar la sesión, los estudiantes se ubican en un círculo y con apoyo del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre el aporte de la alimentación en la salud desde la perspectiva mapuche.

**EJES:** Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

**Contexto:** Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** INDAGAN ACERCA DE ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan un video de una comida típica de algún pueblo indígena latinoamericano, que les proyecta el educador tradicional y/o docente. A modo de sugerencia, proyectar el video disponible en el siguiente enlace:
  - <https://www.youtube.com/watch?v=FUDOMMYneoc>
- ❖ Niños y niñas comentan el sentido que tiene la alimentación para el pueblo indígena del video, a partir de preguntas que les realiza el educador tradicional y/o docente, tales como: ¿qué valor tienen los alimentos para este pueblo indígena?, ¿cuáles son los alimentos más característicos de este pueblo indígena?, entre otras.



- ❖ El educador tradicional y/o docente les narra un relato o invita a los estudiantes a ver un video sobre la forma en que se realiza alguna comida propia del pueblo mapuche en diferentes territorios. Un ejemplo, es lo que se muestra en el siguiente enlace, donde se observa la preparación de **mültrün** o catuto y **muday**, a base de trigo, realizado por la Asociación Indígena Inchiñ Mapu de La Pintana y la colaboración de Juanita Huenufil:

• <https://www.youtube.com/watch?v=Z3Gs0XaXy5Y>

- ❖ Comentan sobre algunos elementos, tales como implementos y/o ingredientes que reconocen en los videos o en los relatos que los niños y niñas conozcan previamente.
- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias o en sitios web recetas de alguna comida mapuche propia del territorio u otro (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ En pequeños grupos, comparten la información obtenida, la organizan y eligen la forma de presentarla a los compañeros, utilizando expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.

**ACTIVIDAD:** ELABORAN RECETARIO DE ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO USANDO PALABRAS Y EXPRESIONES EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Organizados en grupos, los estudiantes indagan en sus familias o comunidades alguna receta propia de la cocina mapuche, registran en su cuaderno la forma de preparación y luego, en el grupo, eligen una.
- ❖ En una hoja de block, niños y niñas escriben cada receta obtenida con sus ingredientes, incorporando palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.

Por ejemplo:

- **Tukulgekey kam Pünhegekey** (se le echa o se usa):

**Ilo** (Carne)

**Chazi** (sal)

**Yiwiñ** (manteca)

- **Zewman** (preparación):

**Fürigekey** (se fríe o sofríe)

**Afümgekey** (se cuece)

**Wazkümgekey** (se hierve)

**Ziwillgekey** (se revuelve)

**Eñim igekey** (se come caliente)

- ❖ Los estudiantes completan la escritura de la receta con el nombre de implementos usados para cocinar, usando palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**, y el procedimiento para elaborarla.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas practican la pronunciación de las palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** que han incorporado a la receta.
- ❖ Como curso y con la orientación del educador tradicional y/o docente, organizan las recetas en un recetario ilustrado, incorporando una imagen o fotografía de la preparación concluida. Si las condiciones lo permiten, lo pueden entregar a la comunidad escolar para ser considerado como una propuesta alimenticia.

**ACTIVIDAD:** ELABORAN ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, juegan al **zewmakantu iyaelün** –jugar a



hacer comida–, que les propone desarrollar la actividad de elaboración de alimentos a partir de dos opciones:

- Con ayuda de algún adulto, desarrollando la actividad en sus casas para elaborar el alimento propio de su territorio.
  - Elaborar la preparación del alimento en la escuela, a partir de la distribución de tareas: traer los ingredientes, determinar quién realiza la preparación, entre otras.
- ❖ Una vez organizados, niños y niñas se abocan a la tarea de realizar la preparación, la que se propone grabar con un celular u otro dispositivo disponible. A medida que avanzan, los estudiantes van mencionando los ingredientes y el proceso de preparación con palabras y expresiones en **mapucezugun** o **chedugun**, a fin de que queden registradas.
  - ❖ Finalizadas las preparaciones y grabaciones respectivas, los estudiantes participan de una sesión especial donde exponen ante los compañeros sus trabajos y responden a las siguientes preguntas, usando palabras y expresiones en **mapucezugun** o **chedugun**: ¿cuáles son los principales ingredientes de tu preparación?, ¿qué procedimientos aplicados en la elaboración de la receta puedes describir?
  - ❖ A fin de cerrar la sesión, los estudiantes se ubican en un círculo y con apoyo del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre el aporte de la alimentación en la salud desde la perspectiva mapuche.

**EJES:** Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

### Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** INDAGAN ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan un video de una comida típica de algún pueblo indígena latinoamericano, que les proyecta el educador tradicional y/o docente. A modo de sugerencia, se puede trabajar el video disponible en el siguiente enlace:
  - <https://www.youtube.com/watch?v=FUDOMMYneoc>
- ❖ Niños y niñas comentan el sentido que tiene la alimentación para el pueblo indígena del video, a partir de preguntas que les realiza el educador tradicional y/o docente, tales como: ¿qué valor tienen los alimentos para este pueblo indígena?, ¿cuáles son los alimentos más característicos de este pueblo indígena?, entre otras.
- ❖ El educador tradicional y/o docente les narra un relato o invita a los estudiantes a ver un video sobre la forma en que se realiza alguna comida propia del pueblo mapuche en diferentes territorios. Un ejemplo, es lo que se muestra en el siguiente enlace, donde se observa la preparación de mültrün o catuto y muday, a base de trigo, realizado por la Asociación Indígena Inchiñ Mapu de La Pintana y la colaboración de Juanita Huenufil:
  - <https://www.youtube.com/watch?v=Z3Gs0XaXy5Y>
- ❖ Comentan sobre algunos elementos, tales como implementos y/o ingredientes que reconocen en los videos o en los relatos que los niños y niñas conozcan previamente.
- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias o en sitios web recetas de alguna comida mapuche propia del territorio u otro (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ En pequeños grupos, comparten la información obtenida, la organizan y eligen la forma de presentarla a los compañeros, en el idioma **mapucezugun** o **chedugun**.





**ACTIVIDAD:** ELABORAN UN RECETARIO DE ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO USANDO EL IDIOMA MAPUCHEZUGUN O CHEDUGUN.

Ejemplos:

- ❖ Organizados en grupos, los estudiantes indagan en sus familias o comunidades alguna receta propia de la cocina mapuche, registran en su cuaderno la forma de preparación y luego, en el grupo, eligen una.
- ❖ En una hoja de block, niños y niñas escriben cada receta obtenida con sus ingredientes, en **mapuchezugun** o **chedugun**.

Por ejemplo:

- **Tukulgekey kam Pünhegekey** (se le echa o se usa):

**Ilo** (carne)

**Chazi** (sal)

**Yiwiñ** (manteca)

- **Zewman** (preparación):

**Fürigekey** (se fríe o sofríe)

**Afümgekey** (se cuece)

**Wazkümgekey** (se hierve)

**Ziwillgekey** (se revuelve)

**Eñim igekey** (se come caliente)

- ❖ Los estudiantes completan la escritura de la receta con el nombre de implementos usados para cocinar, usando el **mapuchezugun** o **chedugun**, y el procedimiento para elaborarla.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas practican la pronunciación del **mapuchezugun** o **chedugun** que han incorporado a la receta.
- ❖ Como curso y con la orientación del educador tradicional y/o docente, organizan las recetas en un recetario ilustrado, incorporando una imagen o fotografía de la preparación concluida. Si las condiciones lo permiten, lo pueden entregar a la comunidad escolar para ser considerado como una propuesta alimenticia.

**ACTIVIDAD:** ELABORAN ALIMENTOS PROPIOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, juegan al **zewmakantu iyaelün** –jugar a hacer comida–, que les propone desarrollar la actividad de elaboración de alimentos a partir de dos opciones:
  - Con ayuda de algún adulto, desarrollando la actividad en sus casas para elaborar el alimento propio de su territorio.
  - Elaborar la preparación del alimento en la escuela, a partir de la distribución de tareas: traer los ingredientes, determinar quién realiza la preparación, entre otras.
- ❖ Una vez organizados, niños y niñas se abocan a la tarea de realizar la preparación, la que se propone grabar con un celular u otro dispositivo disponible. A medida que avanzan, los estudiantes van mencionando los ingredientes y el proceso de preparación en **mapuchezugun** o **chedugun**, a fin de que queden registradas.
- ❖ Finalizadas las preparaciones y grabaciones respectivas, los estudiantes participan de una sesión especial donde exponen ante los compañeros sus trabajos y responden a las siguientes preguntas, en **mapuchezugun** o **chedugun**: ¿cuáles son los principales ingredientes de tu preparación?, ¿qué procedimientos aplica-



dos en la elaboración de la receta puedes describir?

- ❖ A fin de cerrar la sesión, los estudiantes se ubican en un círculo y con apoyo del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre el aporte de la alimentación en la salud desde la perspectiva mapuche.

**EJES: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.  
Cosmovisión de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** REPRODUCEN ALGUNOS OFICIOS O ARTE MAPUCHE PROPIOS DEL TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes investigan sobre algunos oficios o especialidades del **mapuche kimün**.
- ❖ Acompañados por el educador tradicional y/o docente, visitan a una persona que desarrolla un oficio ancestral.
- ❖ Niños y niñas escuchan el relato del especialista sobre su arte u oficio y el vínculo de su trabajo con el **az mapu** y el **mapuche az mogen**.
- ❖ En la sala, y con ayuda del educador tradicional y/o docente, reproducen una pieza artística relacionada con el oficio ancestral elegido, en base a materiales reciclados. Una vez concluidos sus trabajos, comentan en grupo la experiencia de realizar su obra y acerca de la relación del arte y oficio mapuche con el cuidado de la naturaleza.
- ❖ En alguna actividad de la comunidad educativa, los estudiantes se organizan y con ayuda del educador tradicional y/o docente, realizan una muestra de sus reproducciones, usando el **mapuchezugun** o **chedugun** de acuerdo al contexto sociolingüístico que corresponda, al momento de presentar su trabajo, por ejemplo: el nombre de la técnica, materiales usados, símbolos aplicados, entre otros.

**ACTIVIDAD:** REFLEXIONAN Y COMENTAN SOBRE LOS ELEMENTOS CULTURALES MAPUCHE PRESENTES EN LA SOCIEDAD.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en diferentes lugares, espacios u objetos, tales como tiendas, restaurantes, marcas de ropa, diseño gráfico, u otros, la presencia de elementos de la cultura propia de los oficios o arte mapuche.
- ❖ Realizan un collage con diferentes imágenes donde se aprecie la presencia de elementos de la cultura mapuche en diferentes lugares mapuche y no mapuche.
- ❖ Conversan sobre el impacto de la presencia de diferentes elementos de la cultura mapuche en diversos sitios, reflexionando cómo enriquecen la cultura de la comunidad.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Se propone que la Unidad 3 sea trabajada en forma de proyecto, complementando ejes y objetivos de aprendizaje en las sugerencias de actividades, por lo que también puede integrarse con otras asignaturas del currículum, articulándose a través de sus Objetivos de Aprendizaje.

Con el propósito de lograr que los estudiantes realicen actividades concretas que se vinculen con la vida cotidiana en el contexto familiar, se consideran los ejes de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, dado que se propone desarrollar vocabulario en **mapuchezugun** o **chedugun** a partir de la realización de un trabajo concreto: elaborar un alimento mapuche, propio del sector si lo hubiese, o aprender uno nuevo si se considera pertinente, bajo la supervisión de un adulto responsable, involucrando a la familia.

Para el desarrollo de la actividad, primero se propone investigar sobre un alimento mapuche local, seleccionar uno y centrarse en los ingredientes; las propiedades que tienen los alimentos base de la preparación, el proceso de elaboración, los utensilios que se requieren, y realizar un libreto para presentar el trabajo, insumos y elementos a usar en el proceso de producción del alimento escogido, con frases sencillas que incluya palabras, frases y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** según el contexto de trabajo en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. En este sentido, los Objetivos de Aprendizaje se pueden articular adicionalmente con la asignatura de Ciencias Naturales, permitiendo que los niños y niñas puedan ampliar las perspectivas de cómo los alimentos tienen importancia desde una mirada cultural, pero también desde lo que aporta la ciencia, principalmente para conocer cuáles son de origen vernáculo, valorándolos como un patrimonio que aporta a la variedad culinaria nacional, y con ello favorecer las posibilidades de aprendizaje desde la interculturalidad.

Así también, dado que en la actualidad los dispositivos tecnológicos están presentes en la vida de las familias, se propone que los estudiantes, con la ayuda de un adulto, graben su trabajo, respondiendo así al uso de TIC's presente en los objetivos del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, y posteriormente compartir en el aula, el trabajo de cada uno.

Didácticamente se sugiere para los ejes Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica y Cosmovisión de los pueblos originarios, que se realice una investigación sobre algunos oficios o especialidades propias del **mapuche kimün**, visitando a una persona que domine algún conocimiento específico. En esta interacción se espera que aprendan, además, la relación de dicho oficio o especialidad con el entorno natural, social y cultural mapuche. Si bien las posibilidades de aprendizaje son mucho más significativas desde un espacio situado, es necesario considerar la posibilidad de recibir a los cultores en la sala de clases, si las condiciones así lo determinan, en este caso, el propósito se logra con la misma pertinencia.

Se propone realizar réplicas del arte, oficio o especialidad que aprenden, por ejemplo, si visitan un **rütxafe** – arte de confeccionar joyas–, los estudiantes realicen réplicas de joyas. Este trabajo articulado de dos ejes permite la posibilidad de desarrollarlo en vinculación con las asignaturas de Artes Visuales y Tecnología, en la creación artística a partir de experiencias, intereses y temas del entorno natural y artístico, y del manejo de materiales diversos que permitan el modelado, el reciclaje, el uso de herramientas y procedimientos artísticos y técnicos.

Por otra parte, esta actividad propone buscar la presencia de diversos elementos en diferentes espacios mapuche y no mapuche, tales como nombre de restaurant, tiendas, objetos con simbología mapuche en la ciudad, símbolos presentes en el vestuario no mapuche u otros. Ello con el objetivo de orientar la reflexión final hacia la contribución o no de estos elementos presentes en esos contextos, en la proyección del **mapuche kimün**.



## Contenidos culturales

El desarrollo del lenguaje en **mapuchezugun** o **chedugun** en el contexto familiar se adquiere en la participación de diversas actividades concretas de la vida cotidiana.

Los contenidos culturales propuestos en este Programa de Estudio apuntan al desarrollo de frases o expresiones que fortalezcan la comunicación. En este contexto, se propone en esta unidad la integración de dos ejes, basado en el contenido **mapuche iyael**. Desde el **mapuche kimün**, la comida más allá de satisfacer una necesidad básica posee el sentido de acompañar el proceso preventivo para tener una buena salud, motivo por el cual, cuando se invita a comer, se usa el concepto **yafütü** –fortalecer–, por lo que el acto de comer, de alimentarse, literalmente se plantea como fortalecerse físicamente.

Las propiedades de los insumos propios de las preparaciones por su parte contribuyen a prevenir ciertas enfermedades, y suelen ser variados en cuanto a propiedades nutritivas se refiere. El pueblo mapuche destacó por su longevidad. Uno de los principales factores dice relación con la alimentación saludable. La dieta se basa en diferentes tipos de granos y legumbres, proteínas provenientes de la carne; la carne es consumida en su estado fresco y conservada, mediante la técnica del ahumado y salado como el charqui.

El tipo de producción que se da en los territorios forma parte de la base de su alimentación. En la zona de la Araucanía, la base de la alimentación es el trigo, del cual derivan productos como el **kako** –mote–, **mürke** –harina tostada–, **tükün** –locro–, **mülxüng** –catuto–, entre otros. En la zona pewenche, destaca como base de su alimentación, los **güllüw**, de ahí derivan alimentos como el **korü ngülliw** –sopa de piñones–, **mürke ngülliw** –harina tostada de piñones–, **chavid kulen ngülliw**, entre otros. En la zona sur, destacan el cultivo de papa, por ello gran parte de la alimentación se basa en este producto, tal como **mallü poñi** –puré–, **azüm poñü** –papa cocida–, **chuwañe** –tipo chapalele, pero dulce–, **milcao** –sopaipilla de papa cocida con papa rayada cruda–, entre otros.

Los productos del mar, por su parte, siempre han estado presentes también en la dieta alimenticia de diferentes territorios. Esto debido a los **txafkintun**, y es conocida la práctica de los **lafkenche** –personas de territorios cercanos al mar–, de salir de sus tierras a intercambiar o comercializar sus productos. Los más conocidos el **kollof** –cochayuyo–, **lüwa** –lua–, **challwa** –pescado–, **piwür** –piure–, **zollüm** –choritos–, entre otros.

Ejemplos de recetas según territorios:

### TORTA FRITA

**Ingredientes:** 2 tazas de harina (280 gramos), 1 taza de agua tibia, 1 cucharadita de levadura para pan, 1 cucharada de postre de manteca, 1 pizca de sal, 1 taza de aceite.

**Preparación:** Para comenzar a preparar la masa de las tortas, mezclaremos la harina, levadura, sal y lentamente el agua.

Agregar la manteca hasta formar una masa y trabajar fuertemente con las manos para que quede lisa; si la masa queda demasiado blanda agregar harina, dejar reposar en un paño 15 a 20 minutos.

Con la masa ya lista, ahora tienes que formar las tortas. Para ello, haz bolitas de masa y estira con los dedos o aplastándola haz círculos del tamaño de una taza, no muy gruesos.



Calienta manteca o aceite en una sartén profunda. Cuando esté esto bien caliente, sumerge las tortas y fríe hasta que estén doradas por ambos lados. Sacar y disfrutar.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén).

### **KÜLÜN GUILLIW** (KÜLEN DE PIÑONES)

**Duamgien** (para preparar):

- **Meli rüna guilliw** (4 puñado de piñones)
- **Epu rüna trufken mapu** (2 puñado de ceniza)
- **Lewpe**
- **Kutral** (fuego)

**Dewmayan** (preparación):

**Kiñe; Tukulafin lewpe mew pu meli rüna guilliw ka epu rüna trufken mapu.**

**Epu; Beymu ta kotafin, afuy yochüy entuge tati külün guilliw takulge ñi büta lama.**

**Kula; Trananafin kiñe kura mew, tati külün guilliw.**

**Beymu ta iyael ¡...Mmm na kümi ...!**

(Primero, se junta los cuatro puñados de piñones y dos de ceniza. Segundo, se tuestan y cuando está en su punto de cocido se saca y se pone en un lama. Tercero, se machaca y se muele con la piedra, y está listo el kulen de piñones).<sup>18</sup>

### **CHAVID**

**Ingredientes:**

- **Ngülliw**
- **Ko**

**Preparación:** Se cuecen los piñones primero y después que están cocidos se pelan y una vez que están pelados se vuelven a hervir y de ahí se van sacando los piñones calientes de la olla para molerlos en **kudi** o molinillo.

Una vez que todos los piñones están molidos, se echan a la olla con agua fría y se pone nuevamente al fuego, se va revolviendo con la mano hasta las altas temperaturas sin dejar de revolverlos, pero no puede hervir. Una vez listo se echa al **menkuwe** (cada uno con su secreto) se le pone **aylen** (brazas) encima para que no entre el **kalku**.

(Fuente: Elisa Gallina, Santa Bárbara, Región del Biobío)

**18** Adaptación al castellano propia. Para más recetas con piñones, ver sitios web en bibliografía.



**Tranan korü**

**Ingredientes:** piñones.

**Preparación:** se tuestan los piñones en una **kallana** y una vez tostados se machacan los piñones y se van pelando. Ahí se le echa cebolla, ajos, grasa, sal y los piñones.

(Fuente: Elisa Gallina, Santa Bárbara, Región del Biobío).

**CEVICHE DE COCHAYUYO**

**Ingredientes:** 1 paquete de cochayuyo, 1 cebolla morada, 1 pimentón, 1 manojo de cilantro, 1 chorro de aceite, 1 chorro de jugo de limón, 1 pizca de sal y pimienta.

**Preparación:** hervir el cochayuyo durante 20 minutos en una olla con agua, cuando esté listo, colar y lavar. Lava bien la cebolla y el pimentón y córtalos en cubitos, también lava el cilantro y córtalo. Mezcla los ingredientes en un plato hondo y aderézalos con el jugo de limón, aceite, pimienta y sal, ¡y listo!

(Arauco, Región del Biobío).

**CHUAÑE O MELLA**

El **chuañe** o mella es una antigua receta elaborada en base a papa rallada, **pilcahues** (papas dulces rebrotadas de una planta del año anterior), harina y azúcar, se mezcla y se cocina en una hoja de **pangue** o nalca. Existen tres formas de cocer el **chuañe**: hervidos, en el horno o cuarantiao.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Región de Los Lagos).

Estos conocimientos, junto con el proceso de elaboración e implementos necesarios para ello, son los contenidos que se proponen para que los estudiantes los transformen en frases para comunicar qué ingredientes usan, qué utensilios, cómo realizan cada alimento, y de esa forma se construye conocimientos a usar tanto en el entorno escolar, como familiar y social.

En cada territorio, existen diversidad de alimentos propios como utensilios a usar, por ello se propone el desarrollo de una actividad concreta con conocimientos propios que deben incluir palabras, frases y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** según el contexto lingüístico.

En el territorio **pewenche**, por ejemplo, se conocen los siguientes implementos de cocina<sup>19</sup>:

**Challa:** olla.

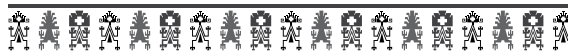
**Rali:** plato.

**Rübuntuwe:** cucharón.

**Witxü:** cuchara.

**Küllko:** canasta.

<sup>19</sup> Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío.



**Kochüllwe:** recipiente de madera para dejar chabi.

**Kudi:** piedra de moler.

**Ñüm:** piedra de mano.

**Trülaf:** cuchillo.

Se le puede agregar también otros utensilios, tales como:

**Metawe:** tipo jarro de greda.

**Meseg** o **meñkuwe:** vasija de greda para dejar el **muday**.

**Kallana:** fuente donde se realiza el tostado.

Otro componente propuesto como contenido cultural en esta unidad, es la continuidad de lo trabajado en la unidad anterior, relacionado con los oficios o expresiones de arte. Cada uno de estos conocimientos, transmitidos tanto en lo teórico como en lo práctico, de generación en generación, tienen un vínculo con el entorno natural, cultural y espiritual.

Entre ellos, el sentido que posee el metal plata para la cultura mapuche, usado para mantener alejadas a las energías negativas (contra); el tejido en telar, que posee un significado cultural toda vez que las prendas se confeccionan considerando la persona que lo solicitó, se tienen en cuenta sus características, rol, entre otros; el **txariwe** –faja– por su parte, tanto las que poseen diseño como las que son lisas, también se usan como protección. El oficio de los **llepüfe** –personas que confeccionan **llepü**– tiene una conexión con el entorno natural puesto que el principal elemento de uso es la **kila**, y así también el significado cultural que tienen el **llepü** –tipo fuente–, cuyo principal uso es para limpiar trigo u otros cereales, representa también el cosmos desde el **mapuche kimün**.

En esta unidad se invita a los educadores tradicionales y/o docentes a proponer el **azümkantun** como principal estrategia; jugando a hacer se construyen aprendizajes desde la perspectiva mapuche.

En la actualidad, elementos propios mapuche, tales como el idioma, expresiones del arte, y otros pueden verse en diferentes espacios. Si bien, existen quienes los reconocen como un aporte en la visibilización de elementos de la cultura mapuche, para otros, se tergiversa el sentido cultural de dichos elementos al estar presente en situaciones y conceptos que no son propios.

Estos aspectos son temas de reflexiones en el contexto de la revitalización de saberes y conocimientos mapuche en diferentes territorios.



## Repertorio lingüístico

### MAPUCHE IYael

**Iyael:** comida.

**Yafütun:** fortalecerse mediante los alimentos.

**Zewman:** hacer.

**In:** comer.

**Korü:** comida de sopa.

**Mallu:** cocido/molido.

**Kulen:** levemente tostado.

**Kotün:** tostado.

**Afüm:** cocido.

**Karü:** crudo.

**Karü:** fresco, verde.

**Agküm:** secar.

**Afken:** seco.

**Ürem:** remojar.

**Wipü:** frutos atados entre sí o mediante aguja y lana que forman una cuerda.

**Mültxüg:** trigo cocido en forma de pan.

**Kankan:** asado.

**Chavi:** muzay o bebida de piñón.

## Repertorio sintáctico

### MAPUCHE IYael

**Zewmayan iyael:** prepararé comida.

**Kochükochütun:** probar el sabor de sal o azúcar.

**Kochigey:** es dulce.

**Kotxügey:** es salado

**Küme afümgekey:** se cuece bien.

**Tukulelgekey:** se le pone.

**Mallu kuram:** huevos cocidos.

**Mallu poñü:** papas cocidas, puré.

**Txanan:** machacar.

**Afum ilo:** carne cocida.

**Karü ilo:** carne cruda.

**Kankatugekey ilho wente aylen kütخال:** se asa la carne sobre las brasas.

**Karü iyael:** comidas frescas.

**Agken txapi:** ají seco.

**Üremgekey lüwa:** la lúa se remoja.

**Yafütuaiñ:** vamos a comer, vamos a fortalecernos con comida (literalmente).

**Korütuaiñ:** vamos a comer sopa.

**Panuntuku igekey afüm allfiza:** las arvejas se comen por puñado.

**Pu püchikeche panuntuku ikeygün:** los niños y niñas comen por puñados.

**Chem txafkintuyay pu pichikeche:** ¿qué es lo que intercambiarán los niños?

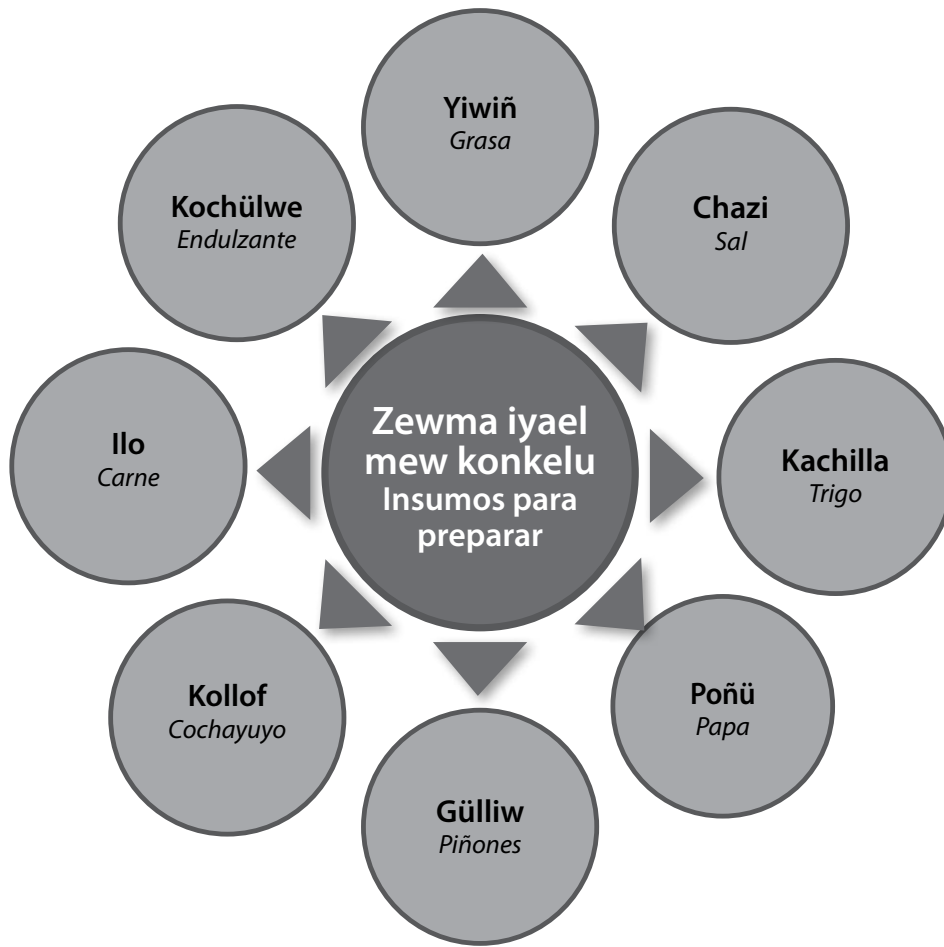
**Faichun kako:** mote cocido con manteca y sal.

**Mezken, chazi ka yiwñ tukulgekey eñum kako igeal:** para comer mote caliente se le incluye un poco de merquen, sal y manteca.





## Mapa semántico



## Repertorio lingüístico

### MAPUCHE PEPILÜWÜN<sup>20</sup>

**Güren:** tejido en telar.

**Füwün:** hilar.

**Witxal:** telar.

**Gürewé:** herramienta para tejer.

**Kalh ufisa:** lana de oveja.

**Txariwe:** faja.

**Gümiñ güren:** tejido con diseño.

**Wizün:** moldear greda, alfarería.

**Wizüfe:** agente cultural que hace alfarería.

**Rütxan:** moldear metales, joyería.

**Rütxafe:** agente cultural que hace joyas de plata.

**Wewpin:** discursos.

**Wewpife:** agente cultural que se especializa en hacer discursos.

**Gillatu:** rogativa.

**Ayekan:** actividades lúdicas.

**Kultxungtun:** tocar el kultxung.

**Ülkantufe:** agente cultural que cumple la función de cantar.

## Repertorio sintáctico

### MAPUCHE PEPILÜWÜN

**Füwgekey kalh ufisa:** se hila la lana de oveja.

**Txarikan güren:** técnica de tejido a telar mediante amarras.

**Txariwe witxalün:** urdido de lanas para confeccionar un txariwe.

**Logko gillatufe:** el que dirige las rogativas.

**Inkatugekey ayekafe:** se pide ayuda a personas para que colaboren con instrumentos.

**Txupukultxunfe pepilüwkey zugal kultxung:** las personas que tienen dominio del arte de tocar kultxung se les llama **txupukulfe**.

**Machi lhawentukefi che:** la **machi** le hace remedio a los enfermos.

**Kiñewküleal lof che pu longko ñi küzawgey:** la unidad de las personas en un territorio es trabajo de los **logko**.

**Tañi chaw küzawkey mapu:** mi papá trabaja la tierra.

**Tüfachi lof mew nentugekey fillke küzaw:** en mi sector se realiza diversos trabajos.

**Ganün kuzaw:** trabajo de siembras.

**Tukukan küzaw:** trabajo de plantar.

**Iratu mamüll küzaw:** trabajo de picar leña.

**Warria mew ka nentugekey fillke küzaw:** en la ciudad se realizan diversos trabajos.

**Zewman ruka küzaw:** trabajo de construir casas.

**Zewman rüpü küzaw:** trabajo de construir camino.

**Wigka lawentufe küzaw:** trabajo en medicina.

<sup>20</sup> Habilidad, destreza, competencia, en su relación con artes y oficios mapuche.



**Wewpife tukulpakey kuyfike zugu:** el **wewpife** enseña acontecimientos del pasado.

**Epewtufe gütxanentukey epew:** el **epewtufe** relata **epew**.

**Inche ulkantuken katxipache ül:** yo canto canciones no mapuche.

**Challwan küzaw:** trabajo de pescador.

**Kollofün küzaw:** trabajo de recolección de cocha-yuyo.

**Zollümün küzaw:** trabajo de cultivo y recolección de choritos.

## Mapa semántico



## Ejemplo de evaluación

Las actividades sugeridas requieren contextualizarse a la realidad de los estudiantes, tanto en el nivel de conocimientos previos, actividades y contenidos abordados en las unidades anteriores, a los ritmos de aprendizaje que cada uno posee, por consiguiente, las actividades de evaluación requieren ser diseñada considerando diversos factores. No obstante, se proponen algunos elementos básicos a observar en función de los objetivos planteados en cada eje.

A modo de ejemplo, se sugiere esta rúbrica para evaluar los desempeños de los estudiantes en esta unidad.

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo mapuche, incluyendo palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material escrito, sobre algún aspecto de la cultura del pueblo mapuche, incluyendo palabras en castellano culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual o escrito, sobre algún aspecto de la cultura del pueblo mapuche, incluyendo alguna palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo mapuche, incluyendo algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual o escrito, empleando recursos tecnológicos, sobre aspectos de la cultura del pueblo mapuche, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Aspectos culturales significativos del pueblo mapuche que enriquecen la cultura de la localidad y del país.	Nombra algún aspecto cultural del pueblo mapuche.	Nombra algún aspecto cultural del pueblo mapuche que enriquece la cultura de la localidad y del país.	Describe aspectos culturales significativos del pueblo mapuche que enriquecen la cultura de la localidad y del país.	Explica con sus palabras aspectos culturales significativos del pueblo mapuche que enriquecen la cultura de la localidad y del país.
Expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo mapuche, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.	Nombra al menos una expresión o una técnica artística del pueblo mapuche.	Identifica alguna expresión artística y/o técnica ancestral del pueblo mapuche, que respeta, cuida y protege la naturaleza.	Reconoce algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo mapuche, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.	Describe expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo mapuche, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza, dando algunos ejemplos.

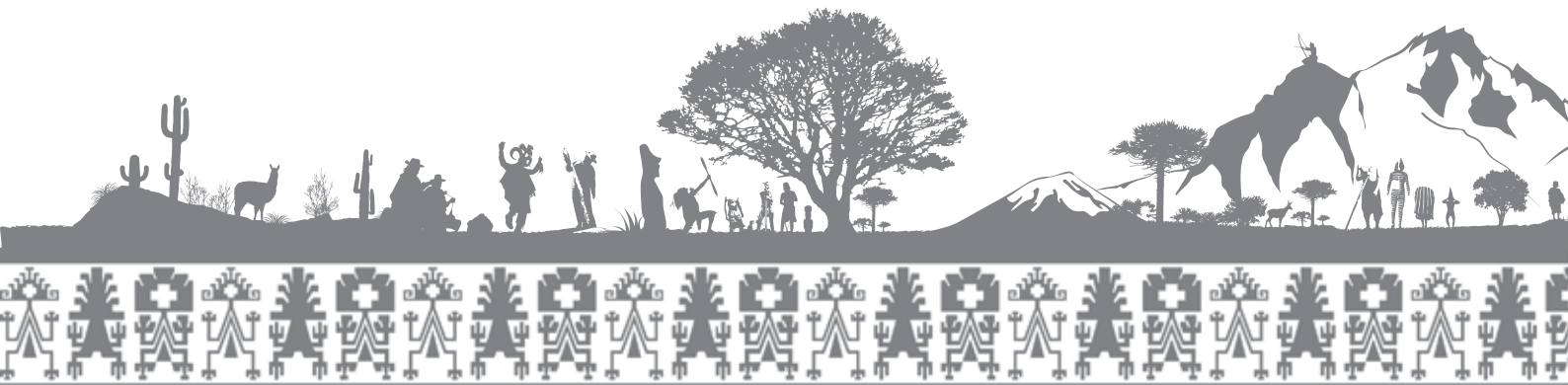


<p>Manifestaciones propias de la cultura, incorporando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p>	<p>Identifica algunas manifestaciones propias de la cultura del pueblo mapuche</p>	<p>Identifica diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p>	<p>Recrea diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p>	<p>Indaga diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, recreando algunas de estas.</p>
--	--	--	--	--





# UNIDAD 4







# UNIDAD 4

**CONTENIDOS CULTURALES:**

- ❖ **Meli folil küpan üytun:** Denominaciones de la red de parentesco.
- ❖ **Mapuche feyentun kimün:** Conocimientos asociados a actividades espirituales mapuche.
- ❖ **Mürwen kimün:** Conocimientos mapuche asociados a la dualidad.

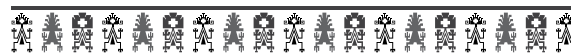
**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	Escriben palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	Escriben palabras y frases en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes utilizando algunas palabras y frases en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano, culturalmente significativas.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.	Crean textos breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , incorporando denominaciones y características propias de elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes significativos, incorporando oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .

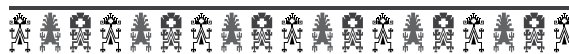
**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Explican la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo mapuche.
	Representan la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo mapuche.

UNIDAD 4



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.	Identifican algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo mapuche.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo mapuche, asociadas a la temporalidad que es propia de su cultura.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo mapuche, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Indagan sobre la visión del pueblo mapuche, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.
	Identifican conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo mapuche.
	Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva mapuche de la ciencia.
<p><b>Actitudes intencionadas en la unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	



## Ejemplos de actividades

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** JUEGAN A IDENTIFICAR DENOMINACIONES DE LA FAMILIA EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas leen un texto breve o un relato de experiencia de vida que les propone el educador tradicional y/o docente, con algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**, relacionadas con la familia sanguínea más próxima.
- ❖ Los estudiantes subrayan algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** presentes en el texto para referirse a la familia.
- ❖ Con sus familias, niños y niñas confeccionan un listado, lo más extenso posible, con nombres de sus familiares paternos y maternos (abuelos, abuelas, tíos, tías, papá, mamá, hermanos).
- ❖ En la escuela, transcriben a tarjetas, poniendo en cada una el nombre y la denominación correspondiente a cada parentesco. Adicionalmente pueden realizar un dibujo de algo que caracterice a su pariente, por ejemplo, si usa lentes, si tiene bigote, el pelo largo u otras, que los estudiantes consideren adecuadas.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas crean un árbol con su tronco parental en tamaño grande y ubican la tarjeta correspondiente a cada pariente en el árbol ordenado según el **mapuche rakizuum**. Previamente, han escrito las palabras para nombrar a cada pariente con su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Frente al gran árbol genealógico, el educador tradicional y/o docente pregunta a los estudiantes: ¿cuál es el nombre de tu **lhaku**?, ¿cuál es el nombre de tu **malle**? y todos los otros parientes que han incorporado en la genealogía, hasta que todos los niños y niñas hayan respondido.
- ❖ Finalmente, juegan a reconocer lo que el educador tradicional y/o docente indica: cuando dice **palhu**, el estudiante toma su plumón y escribe en la pizarra el concepto en **mapuchezugun** o **chedugun**. Gana el que más rápida y correctamente logre escribir todas las palabras en idioma mapuche.

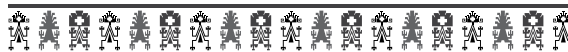
**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** ESCRIBEN DENOMINACIONES DE LA FAMILIA EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas leen un texto breve o un relato de experiencia de vida que les propone el educador tradicional y/o docente, con algunas palabras y frases simples en **mapuchezugun** o **chedugun**, relacionadas con la familia sanguínea más próxima.
- ❖ Los estudiantes subrayan algunas palabras y frases simples en **mapuchezugun** o **chedugun** presentes en el texto para referirse a la familia.
- ❖ Con sus familias, niños y niñas confeccionan un listado, lo más extenso posible, con nombres de sus familiares paternos y maternos (abuelos, abuelas, tíos, tías, papá, mamá, hermanos).



- ❖ En la escuela, transcriben a tarjetas, poniendo en cada una el nombre y la denominación correspondiente a cada parentesco. Adicionalmente pueden realizar un dibujo de algo que caracterice a su pariente, por ejemplo, si usa lentes, si tiene bigote, el pelo largo u otras, que los estudiantes consideren adecuadas.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas crean un árbol con su tronco parental en tamaño grande y ubican la tarjeta correspondiente a cada pariente en el árbol ordenado según el **mapuche rakizum**.
- ❖ En sus cuadernos, los estudiantes escriben frases en **mapuchezugun** para nombrar a cada pariente con su denominación correspondiente, como, por ejemplo: “**tañi ñuke.... pigey**” –“mi madre se llama...”–.
- ❖ Luego, niños y niñas responden en **mapuchezugun** o **chedugun** a preguntas que les realiza el educador tradicional y/o docente, tales como: ¿cuál es el nombre de tu **ñuke**?, ¿cuál es el nombre de tu **chaw**?, entre otras.

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

### Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** NOMBRAN A SUS FAMILIARES SEGÚN LA RED DE PARENTESCO EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas leen un texto breve o un relato de experiencia de vida que les propone el educador tradicional y/o docente en **mapuchezugun** o **chedugun** relacionado con la familia sanguínea más próxima.
- ❖ Los estudiantes subrayan algunas palabras y frases en **mapuchezugun** o **chedugun** presentes en el texto para referirse a la familia.
- ❖ Con sus familias, niños y niñas confeccionan un listado, lo más extenso posible, con nombres de sus familiares paternos y maternos (abuelos, abuelas, tíos, tías, papá, mamá, hermanos).
- ❖ En la escuela, transcriben a tarjetas, poniendo en cada una el nombre y la denominación correspondiente a cada parentesco. Adicionalmente pueden realizar un dibujo de algo que caracterice a su pariente, por ejemplo, si usa lentes, si tiene bigote, el pelo largo u otras, que los estudiantes consideren adecuadas.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas crean un árbol con su tronco parental en tamaño grande y ubican la tarjeta correspondiente a cada pariente en el árbol ordenado según el **mapuche rakizum**.
- ❖ En sus cuadernos, los estudiantes escriben frases en **mapuchezugun** para nombrar a cada pariente con su denominación correspondiente, como, por ejemplo: “**tañi ñuke.... pigey**” –“mi madre se llama...”–.
- ❖ Niños y niñas responden en **mapuchezugun** o **chedugun** a preguntas que les realiza el educador tradicional y/o docente, tales como: ¿**lney pigey tami ñukentu**?, ¿**lney pigey tami palhu**?, entre otras.

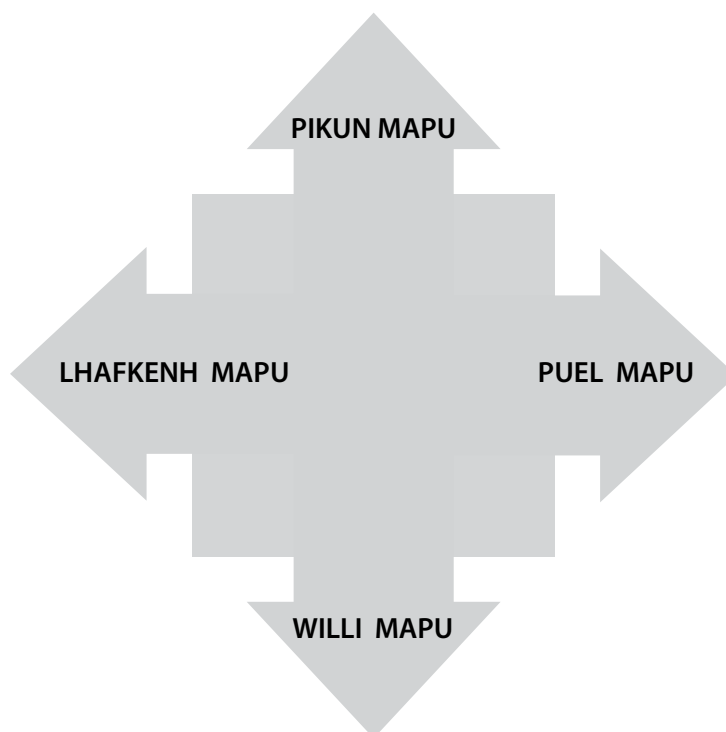


**EJES: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.  
Cosmovisión de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** INDAGAN LAS CARACTERÍSTICAS Y REPRODUCEN PRÁCTICAS ESPIRITUALES MAPUCHE PROPIAS DEL TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan **gütẏam** sobre prácticas espirituales mapuche, según las pautas culturales del territorio.
- ❖ Sentados en un círculo y apoyados por el educador tradicional y/o docente, activan sus conocimientos previos respecto de las prácticas espirituales del pueblo mapuche, nombrando y explicando todas las que recuerden. Luego, de manera colectiva, las clasifican en individuales y colectivas.
- ❖ Una vez clasificadas, niños y niñas conversan sobre los espacios hacia donde se dirigen las rogativas según el **mapuche kimün**, observando un esquema que les presenta el educador tradicional y/o docente, del tipo:



- ❖ En sus familias o comunidades, los estudiantes investigan acerca de cuáles son los momentos (tiempo) óptimos para la realización de rogativas y prácticas espirituales, según las pautas culturales mapuche del territorio.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, y empleando material reciclable confeccionan un reloj según la perspectiva mapuche, destacando los momentos en que fluyen las energías positivas durante el día.
- ❖ Empleando su reloj, niños y niñas comentan acerca de prácticas espirituales personales, familiares y/o comunitarias que hayan conocido o en las que hayan participado y muestran en su reloj las horas en las que se practica.

- ❖ Los estudiantes practican lo aprendido, realizando con el apoyo de un adulto un **wüwürtun** –rogativa con vapor– con alimentos que comparten en un **misawün**, donde escuchan al educador tradicional y/o docente quien les explica las nociones de **newen** físico y espiritual relacionando las actividades realizadas durante el **misawün**.
- ❖ Niños y niñas, con ayuda y orientación del educador tradicional y/o docente, dibujan y colorean, cómo imaginan su **newen** físico y espiritual incluyendo en los dibujos, los factores de tiempo y espacio que permiten que se genere dicha fortaleza, según el **mapuche kimün**.
- ❖ Si las condiciones y oportunidad lo permiten, acompañados por el educador tradicional y/o docente, los estudiantes participan de una ceremonia espiritual mapuche que se realiza en el territorio en la época de primavera.

**ACTIVIDAD:** RECREAN ALGUNAS PRÁCTICAS DE TRABAJO COMUNITARIO PROPIAS DEL TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan un relato de un **epew** del **rukan** que les narra el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Niños y niñas comentan sobre algunas actividades de su territorio que requieren del trabajo colaborativo para desarrollarlas, activando conocimientos previos a través de preguntas que realiza el educador tradicional y/o docente, del tipo: ¿ustedes han visto o participado de alguna actividad comunitaria en donde viven?, ¿saben de algunas otras que se hagan en otras partes?, o ¿saben ustedes de alguna actividad comunitaria donde haya participado un o una familiar?, ¿cómo eran, qué actividades se hacían?
- ❖ A propósito de la misma actividad, los estudiantes conversan sobre el aporte de los niños y niñas en las diferentes actividades de tipo comunitaria, a través de preguntas que realiza el educador tradicional y/o docente, como, por ejemplo: ¿los niños participan de las actividades colectivas de la comunidad?, ¿los niños y niñas tienen los mismos roles?
- ❖ Ven un video de un **epew** de la minga de los pájaros, en el siguiente enlace:
  - <https://www.youtube.com/watch?v=BiZopZX2odg> (en lengua indígena)
  - [https://www.youtube.com/watch?v=PBt5\\_UgkIQ0](https://www.youtube.com/watch?v=PBt5_UgkIQ0) (en castellano)
- ❖ Los estudiantes organizados en grupos y apoyados por el educador tradicional y/o docente, recrean o dramatizan una actividad local de trabajo comunitario propia de su territorio, por ejemplo, **rukan**, minga de hiladura, otras.

**EJE:** Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

**ACTIVIDAD:** INDAGAN Y COMENTAN EL PRINCIPIO DE DUALIDAD MAPUCHE.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan un **gütxam** referido al **mürgen** –dualidad– en la cultura mapuche que les narra el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Niños y niñas realizan indagaciones en sus familias o comunidades acerca de diferentes elementos o situaciones donde se puede observar la dualidad en la vida cotidiana familiar y/o escolar.
- ❖ El educador tradicional y/o docente proyecta una imagen de **Txoy Antü Ñi Üytun** (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente) e invita a los niños y niñas a identificar momentos del día y las energías que transitan en ellas:



- **Epewün mew** (en la mañana) **kümeke newen**, las personas deben transitar en ese momento.
  - **Ragiantü** (medio día), **weshake newen**, las personas no deben transitar en esos momentos.
  - **Rupan rahi antü** (pasado medio día), **kümeke newen**, las personas aún pueden transitar, pero de prisa antes que los pille la noche.
  - **Punh** (noche) **weshake newen**, las personas no deben transitar en esos momentos.
- ❖ Los estudiantes recuerdan otros modos de dualidad, como, por ejemplo, los contenidos en el **Meli witxan mapu**, desde la perspectiva del **waiwen kürüf** –viento del sur– y el **kollpikun kürüf** –viento del norte– y, con ayuda del educadpr tradicional y/o docente, explican su significado desde el **mapuche kimün**.
  - ❖ Dispuestos en un círculo y acompañados por el educador tradicional y/o docente, conversan sobre las diferentes formas en que se manifiesta la dualidad en el **mapuche mogen** y vida cotidiana, en sus territorios.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La Unidad 4 aborda el contenido cultural **Meli Folil Küpan**, pero con un desarrollo más avanzado que lo propuesto en Primer y Segundo año básico.

En función del contexto trabajado en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se propone primero conocer la denominación de los parentescos sanguíneos más cercanos: abuelo, abuela, tíos y tías, tanto del lado materno como paterno, junto a la mamá, papá y hermanos, si los hubiere (contexto sensibilización sobre la lengua).

De forma progresiva el aprendizaje de este contenido cultural va ampliando los conocimientos referidos a la forma en que se presenta a la familia, toda vez que, para los contextos de rescate y revitalización de la lengua, y fortalecimiento y desarrollo de la lengua, no basta con conocer la denominación, sino que deben construir frases sencillas para presentarlas. Adicionalmente, en el contexto de fortalecimiento, el incremento del aprendizaje se puede ir detectando cuando los estudiantes reconocen auditivamente desde la verbalización que realiza el educador tradicional y/o docente al referirse a las denominaciones de parentesco y puede responder adecuadamente usando el idioma mapuche.

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica se continúa desarrollando contenidos relacionados con ceremonias, actividades socioculturales y espacios de significación cultural; en esta unidad se propone realizar un trabajo conjunto con el eje Cosmovisión de los pueblos originarios por la relación que tienen ambos Objetivos de Aprendizaje.

Como principal contenido cultural se proponen actividades de tipo espiritual, otorgándole la relevancia que tiene para el **mapuche az mogen**, el cultivo de este aspecto en las personas como una necesidad básica.

En esta unidad también se sugiere que se aborden ceremonias más allá del **Wiñol txipantu**. En este caso se hace referencia a que realicen una práctica espiritual sencilla como el **würwürton** –rogativa con vapor–, siempre acompañados y supervisados de un adulto. Es muy relevante y necesario dar a conocer y preservar esta práctica ancestral mapuche, la que se puede realizar tanto en forma individual como colectiva, ya que con ella se agradece por los alimentos que la naturaleza dispone para alimentar el cuerpo.

De lo anterior también convergerán dos situaciones relevantes, como el alimentarse en forma física, y alimentar el espíritu con la rogativa. Por ello que se propone trabajar los conceptos de **newenche**, relevando la importancia de la alimentación del cuerpo y del espíritu en forma equilibrada, acciones que le otorgan a las personas el **yafülwün** –fortaleza– para llegar a ser **newenche**.

Finalmente, se sugiere la posibilidad de participar de una ceremonia real. Lo anterior, es factible ya que, desde el **mapuche kimün**, avanzado el **pewü** –tiempos de brote en primavera–, previo a la llegada del **walüng** –tiempos de cosecha, verano–, se realizan ceremonias en el territorio mapuche pidiendo por el buen crecimiento de las siembras, por la salud de los animales, de las personas, por un clima adecuado para la maduración de las siembras, por una buena cosecha. En contextos urbanos, muchas organizaciones comunitarias mapuche desarrollan en sus espacios, ceremonias con el mismo fin, por lo que se puede organizar una instancia de participación gestionando la visita con debida antelación. En este caso, además, se pueden poner en práctica aprendizajes previos referidos a los protocolos, siempre relevantes en toda interacción entre las personas y entre estas con la naturaleza y el entorno.

Dado que estos ejes tienen una posibilidad más amplia de incorporar contenidos culturales, se entrega una





segunda propuesta de actividades, esta vez relacionadas con trabajo comunitario o colaborativo, muy propio de los pueblos indígenas. Esta actividad intenciona, relevar el aporte que los niños y niñas han realizado tradicionalmente, recalcando que en la actualidad se sigue requiriendo del aporte de todos los integrantes de una familia en las acciones que se proponen en la vida cotidiana. De manera adicional se podría desarrollar articuladamente con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, considerando que los Objetivos de Aprendizaje pueden ser desarrollados a partir de dos perspectivas que tengan coherencia temática, particularmente la que se describe como asumir responsabilidades, colaborar en el orden y limpieza de espacios compartidos por la familia, entre otras.

Finalmente, a través del eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales se busca lograr que los estudiantes conozcan y observen un principio fundamental del **mapuche kimün**: el **mürwen** o dualidad.

Este componente se puede observar en diferentes ámbitos de la vida, por lo que se puede asociar a diferentes actividades ya propuestas y realizadas en las unidades anteriores. Se propone dar ejemplos concretos para que se observe la dualidad, en términos de opuestos inclusive, principio necesario para mantener el equilibrio en el **mapuche az mogen**.

Para lograr lo anterior, se sugiere la elaboración de un reloj según la perspectiva mapuche, donde la aguja gira hacia la derecha, y en la circularidad se observan las 24 horas que tiene un día completo. En él se puede apreciar además de los momentos del día, los espacios donde aparece el sol y donde se esconde, pudiendo con este mismo recurso, trabajar las nociones de espacio según el **mapuche kimün**, por lo que didácticamente se propone que además de confeccionarlo, se pueda reflexionar de forma compartida su significado y sentido.

## Contenidos culturales

La progresión del **kimün** es un aspecto que se trabaja a lo largo de las diferentes etapas de la vida. Uno de los conocimientos básicos desde el **mapuche rakizuam**, es el referido a la familia. Se habla de una línea sanguínea como **kiñe mollfüñche**, referida a la familia directa y, posteriormente, cuando se generan vínculos sociales y políticos, mediante el matrimonio, se habla de familia extendida.

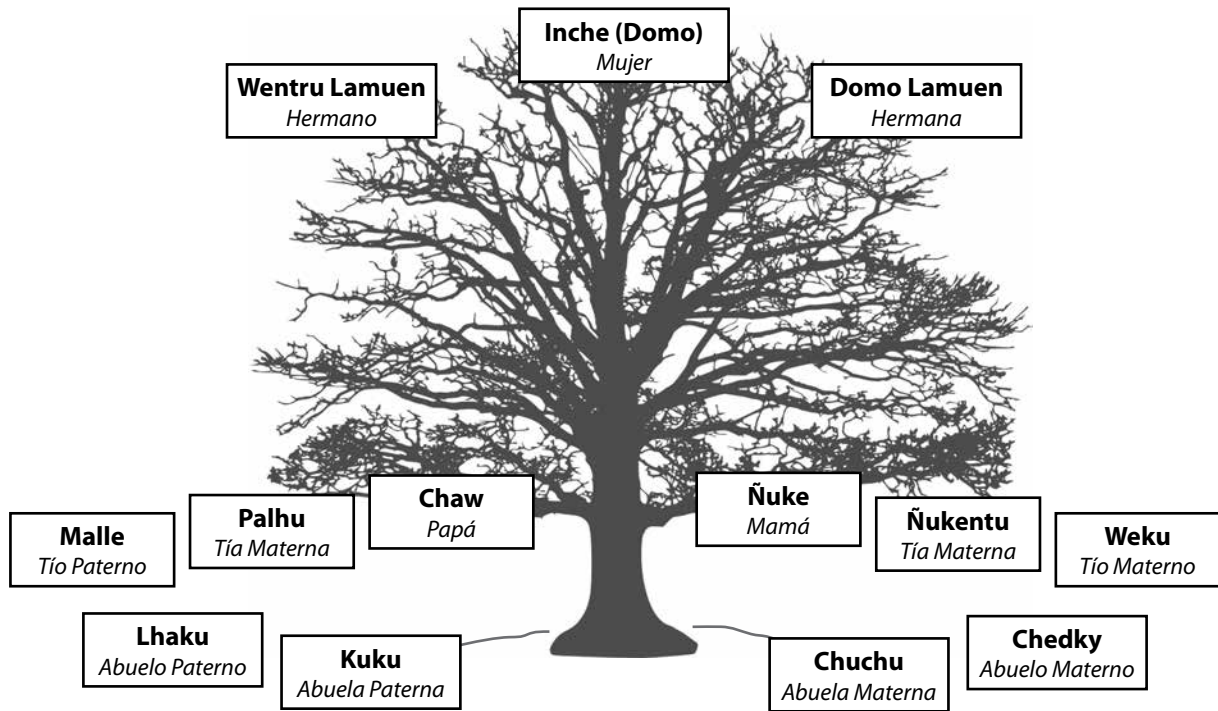
A medida que los niños van creciendo, se plantea como contenido ampliar el repertorio lingüístico para denominar a la red de parentesco más cercano.

En segundo año básico, se propuso el contenido, para abordar la red de parentesco padre, madre, hermanos. En esta ocasión, se propone ampliar dichos contenidos a la red familiar, incorporando, abuelos, papá, mamá, tíos, tías, hermanos, en función del nivel de desarrollo del vocabulario de los niños.

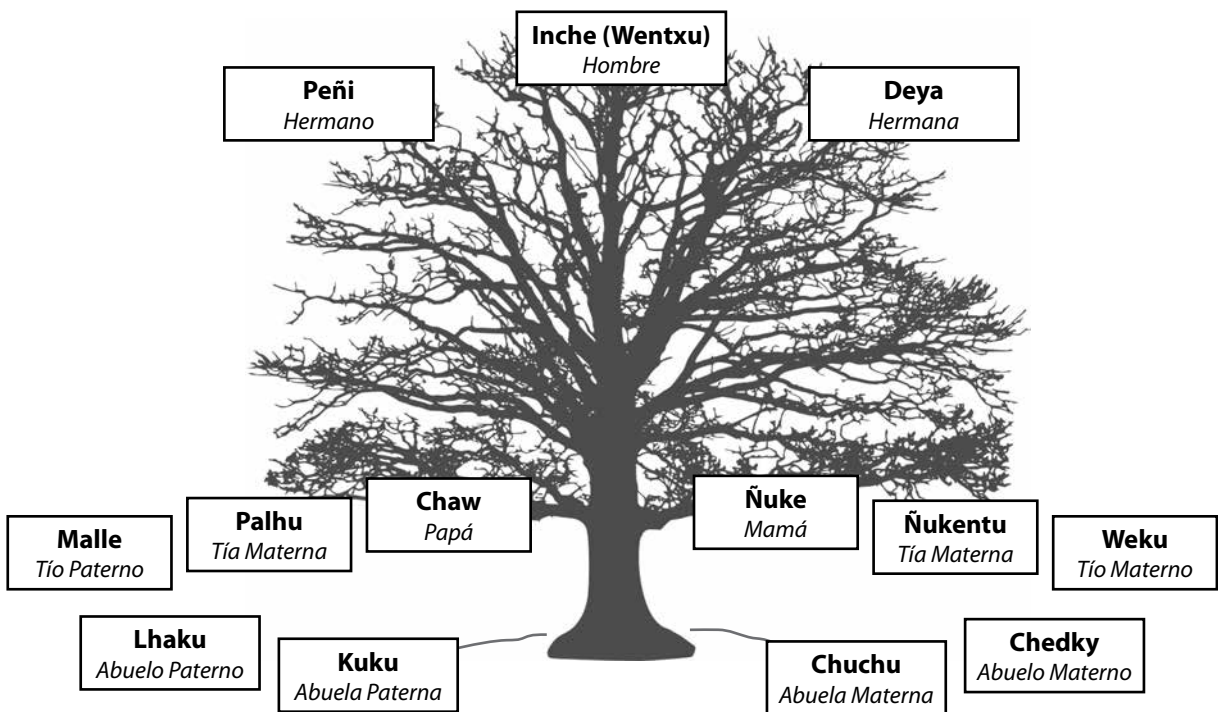
Para denominar a la familia sanguínea más cercana es necesario considerar la perspectiva de género, pues poseen formas diferentes para referirse a los parientes.



Para las mujeres se presenta el siguiente esquema:



Para los varones, se presenta el siguiente esquema:



(Fuente ambos esquemas: Creación propia, en chedugun).

Para favorecer la adquisición más pertinente del vocabulario asociado a este contenido, se sugiere relacionarlo con nombres de personas, por lo que se debe realizar un **intukimün** –indagar– nombres de los parientes, indistintamente del nivel de relación que se posea con ellos. De la misma manera, si bien lo básico es asociar conceptos a nombres de personas reales para hacer más significativo y situado el aprendizaje, a medida que existe más dominio del idioma, los niños debieran ser capaces de presentar a su familia.

Para el contexto de sensibilización sobre la lengua, se releva el reconocimiento de los conceptos con la red de parentesco, como se indica en el siguiente ejemplo:

**Ñuke**, Margarita Millán

**Chaw**, Sergio Rain

**Zeya**, Rayen Rain

**Inche**, Lefko Rain.

Con el propósito de ir corroborando la relación de los conceptos o denominaciones con nombres de personas determinadas, se sugiere preguntar en castellano con algunas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**: ¿cuál es el nombre de tu **lhaku**?, ¿cuál es el nombre de tu **malle**?

Para el contexto de rescate y revitalización de la lengua, se propone la creación de frases para presentar a la familia, tal como:

**Taño ñuke** Margarita Millán **pigey** –mi madre se llama Margarita Millán–.

**Taño chaw**, Sergio Rain **pigey** –mi padre se llama Sergio Rain–.

**Taño zeya**, Rayen Rain **pigey** –mi hermana se llama Rayen Rain–.

**Inche Lefko** Rain **pigen** –mi nombre es Lefko Rain–.

Con esta estrategia se busca que los estudiantes cultiven el lenguaje, la comprensión de las frases y la correcta pronunciación, por lo tanto, si bien se puede trabajar con las mismas preguntas anteriores, se estimulará a que las respuestas sean en **mapuchezugun** o **chedugun**.

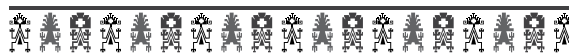
Para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, se propone que tanto las preguntas como las respuestas sean en **mapuchezugun** o **chedugun**, por ejemplo:

**¿Iney pigey tami ñukentu?** –¿cuál es el nombre de tu tía materna?–.

**¿Iney pigey tami palhu?** –¿cuál es el nombre de tu tía paterna?–.

Es necesario aumentar el nivel de complejidad de este contenido a medida que los estudiantes avancen y estimular el aprendizaje de los conceptos de la familia más cercana, para que dichas denominaciones puedan formar parte del vocabulario de uso cotidiano.

Otro contenido cultural que forma parte de la unidad IV dice relación con los conocimientos referidos a ceremonias y actividades socioculturales y espirituales mapuche. Particularmente, en períodos de brote se realizan diversas actividades ceremoniales, entre ellas la rogativa que ocurre a mediados del **pewü**, cuando los renuevos están creciendo, para pedir porque sigan creciendo fuertes y den buenos frutos. Casi al finalizar el **pewü** también se realizan **gillatun** –ceremonias grandes, rogativas– en la cual se pide por buenas cosechas. Y así otras actividades ceremoniales en cada territorio, las cuales pueden ser indagadas y desarrolladas didácticamente como actividades de aprendizaje, respondiendo a las realidades locales.



## Mapuche kimün mew

Desde la perspectiva mapuche existen actividades ceremoniales de tipo individual y colectivo. Las anteriormente descritas, son de tipo colectivas. Las actividades de tipo espiritual individual son realizadas en el contexto familiar o simplemente pueden realizarse en forma unipersonal, tales como un **gellipun** –rogativa– antes de salir de la casa, o cuando uno toma un vaso de agua, o un vaso de **muzay**.

El **würwürtun** –rogativa realizada junto al vapor de un alimento–, es una de las prácticas comunes y sencillas de realizar en diferentes ámbitos, tanto como en forma individual como colectiva. El vapor sube hacia las energías de lo alto, y la tierra por su parte recibe un poco de los alimentos. El propósito principal es agradecer a las energías del espacio de arriba y a la tierra, por permitir tener esos alimentos.

Este **kimün** contribuye también al desarrollo de la fortaleza espiritual, como un componente necesario de desarrollar en la vida de las personas. De la misma forma en que se alimenta el cuerpo, el espíritu necesita “recibir alimentos” para desarrollarse, mediante los conocimientos, participando de actividades ceremoniales y de esta manera ir fortaleciéndose.

Esta práctica es fácilmente replicable en diferentes contextos, por lo que es pertinente trabajarlo en el espacio escolar, acompañado por el educador tradicional y/o docente, y toda la comunidad escolar.

Todas estas actividades propias del **mapuche kimün**, están asociadas a una temporalidad. La indicada para realizarlas es en las mañanas pues es cuando transitan las energías positivas. De la misma manera, como hay un tiempo considerado óptimo, hay otro tiempo que no es apropiado realizar actividades de ningún tipo, entre los cuales encontramos el mediodía (de 12:00 a 14:00 hrs aproximadamente) y la medianoche, pues corresponde a espacios de tiempo en el que las energías negativas se encuentran en su plenitud. Por ese motivo, se sugiere a las personas no salir de sus casas en esos horarios, pues es el momento de esparcimiento de las energías negativas. Para que se produzca el equilibrio, es necesario que se respeten los momentos de todas las formas de vida que coexistimos en el **wallontu mapu**.

Asimismo, todas las actividades están asociadas a espacios determinados. Por un lado, a los diferentes sitios considerados como lugares ceremoniales, lugares donde se practican actividades socioculturales, entre otros; y los espacios hacia los cuales se dirigen las rogativas.

Es sabido que el **puel mapu** es el referente principal para toda actividad de tipo espiritual y ceremonial, puesto que allí es donde emergen los primeros claros de luz, con todas las energías positivas necesarias de atrapar, razón por la cual se mira hacia ese espacio como primer referente.

No obstante lo anterior, todos los espacios desde la perspectiva mapuche poseen sus energías y aportes a la armonía natural. Tal como el espacio del **pikun mapu** –zona del norte–, igual recibe rogativas puesto que allí se encuentran las energías que proveen de lluvias, necesarias para la tierra.

El **lhafkenh mapu** es un espacio con doble connotación. Por una parte, recibe el sol al anochecer, y por otra provee de alimentos. Allí habitan las grandes energías protectoras de los océanos, quienes en ocasiones hacen notar su furia, motivo por el que, tanto para pedir por alimentos, como para mantener la calma, se le realizan ofrendas en diversas ceremonias en el territorio **lhafkenche**.

Y el **willi mapu** –territorio del sur– es otro espacio que recibe rogativas puesto que de allí proviene el viento necesario para cesar las lluvias, para tener días de sol necesarios para el desarrollo de las semillas en la tierra,



para madurar las cosechas, entre otros. Por lo tanto, si bien existe un referente inicial, cada espacio posee sus propias particularidades necesarias para la vida, desde el **mapuche rakizuum**.

De este **kimün** referido a los espacios como a los tiempos desde la perspectiva mapuche, emergen nuevos saberes, esta vez referidos a la dualidad, la dicotomía presente en el **mapuche mogen**, necesario para mantener el equilibrio.

De acuerdo con el **mapuche kimün**, el equilibrio requiere de dos, uno positivo y uno negativo; de un espacio para lluvia y un espacio para sol; un espacio o un tiempo de energías positivas, y otros para las negativas. **Mürwen** –dualidad– es un componente fundamental en diferentes aspectos de la vida, en las plantas, las personas, los animales, etc. Es por ello, que se transmite a las nuevas generaciones como un componente para comprender el **mapuche azmogen**.

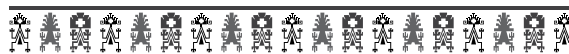
Para complementar este contenido, y con el propósito de abordar y profundizar lo colectivo, se propone entregar elementos que permitan comprender y conocer el trabajo comunitario, como una de las prácticas más realizadas antiguamente, y que en la actualidad se mantienen para el trabajo productivo en algunos territorios más al sur del país.

“En Chiloé se realizaba minga de hilado, que corresponde a un encuentro de mujeres y gente de la comunidad donde se hilaba por turno, mientras que otros iban realizando diversas labores: unos escarmenaban la lana, otros hilaban, otros aspaban, otros servían mate, otros encargados de mantener una conversación y hacer el ambiente más cómodo y otros preparaban la comida. Esta actividad se iba rotando entre las casas de los integrantes de la comunidad.”

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Región de Los Lagos).

Las actividades comunitarias, requieren de la colaboración, y dada la especificidad de cada tarea, como lo es el **rukan** –actividad comunitaria de elaboración de **ruka**–, y otras que, por las condiciones del entorno, solo pueden realizarse a mano, como las mingas de hilado (relato anterior), y mingas de papa<sup>21</sup>, necesitan del esfuerzo y trabajo de todos, cumpliendo los roles y aportes que se precisan para el logro de la tarea. Es muy importante que el educador tradicional y/o docente pueda dar a conocer actividades comunitarias que se desarrollan en el territorio, en caso de que sean otras las que se practican localmente, para que los estudiantes puedan desarrollar aprendizajes significativos y situados.

21 Ver registro audiovisual, sitios web, bibliografía.



## Repertorio lingüístico

### MELI FOLIL KÜPAN

**Meli:** cuatro.

**Folil:** raíz.

**Küpan/küpalme:** linaje familiar.

**Reñmawen:** parientes.

**Kiñe mollfüñ che:** parientes sanguíneos.

**Wüñe txemkülechi pu che:** mayores de la familia.

**Füren:** amistades consideradas casi familia.

**Kimlafin:** no lo conozco.

**Nielan:** no tengo.

**Kukuyem:** difunta abuela paterna.

**Ñukentuyem:** difunta tía materna.

**Weku:** sobrino o sobrina al tío materno.

**Choküm:** tío materno al sobrino o sobrina.

## Repertorio sintáctico

### MELI FOLIL KÜPAN

**Taño kuku kimchegey:** mi abuela (paterna) es sabia

**Fentxen epew kimniey taño chuchu:** mi abuela materna sabe muchos epew.

**Taño ñuke Olga Rodríguez pigey:** mi madre se llama Olga Rodríguez.

**Taño lhakuyem Andrés Huaiquilaf pigefuy:** mi difunto abuelo paterno se llamaba Andrés Huaiquilaf.

**Taño chaw Roberto pigey:** mi papá se llama Roberto.

**Nielan wentxu lamgen:** no tengo hermanos (yo mujer).

**Nielan zeya:** no tengo hermanas (yo varón).

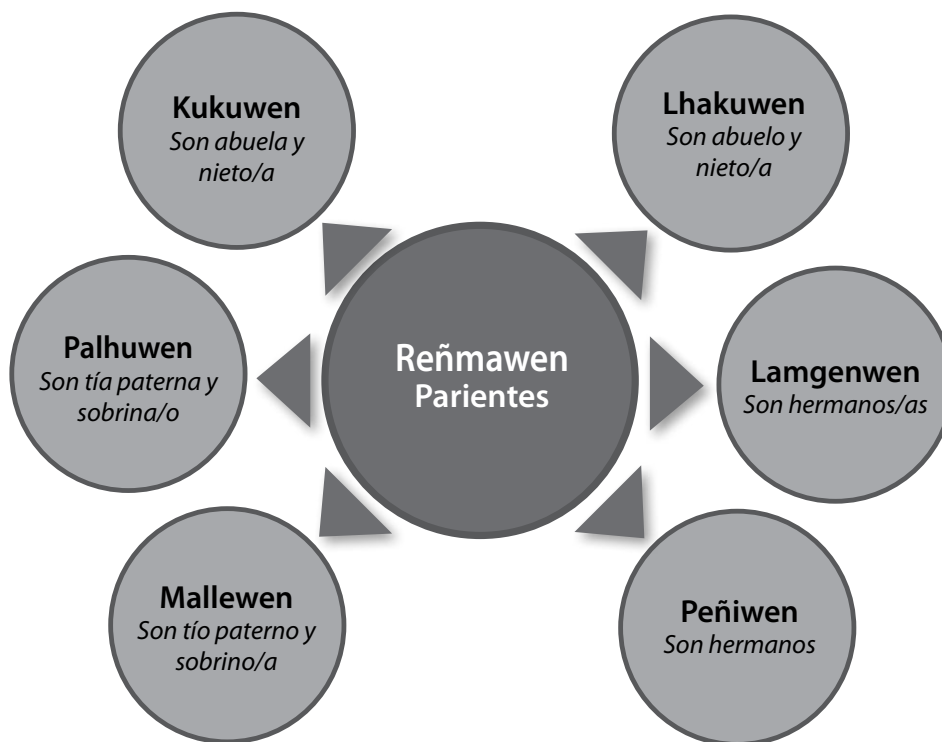
**Kimlafin taño chaw:** no conozco a mi papá.

**Taño chuchu petu mogeley:** mi abuela (materna) todavía vive.

**Taño kuku petu mogeley:** mi abuela (paterna) todavía vive.



## Mapa semántico



## Repertorio lingüístico

### MAPUCHE FEYENTUN

**Feyentun:** creer, obedecer.

**Gillañmawün:** ceremonias.

**Witxankontu gillatun:** ceremonia o rogativa. rápida, o por un tema en particular.

**Würwür iyael:** rogativa con vapor de comida.

**Lef gillatun:** ceremonia o rogativa por algún motivo emergente.

**Lawentuwün:** ceremonias de sanación.

**Naqpachi ligar:** los primeros claros de luz.

**Pu liwen:** en medio de la mañana.

**Wenu mapu:** espacio de arriba.

**Kalfü wenu:** espacio azul de arriba.

**Puel mapu:** espacio donde sale el sol.

**Pikun mapu:** espacio hacia el norte.

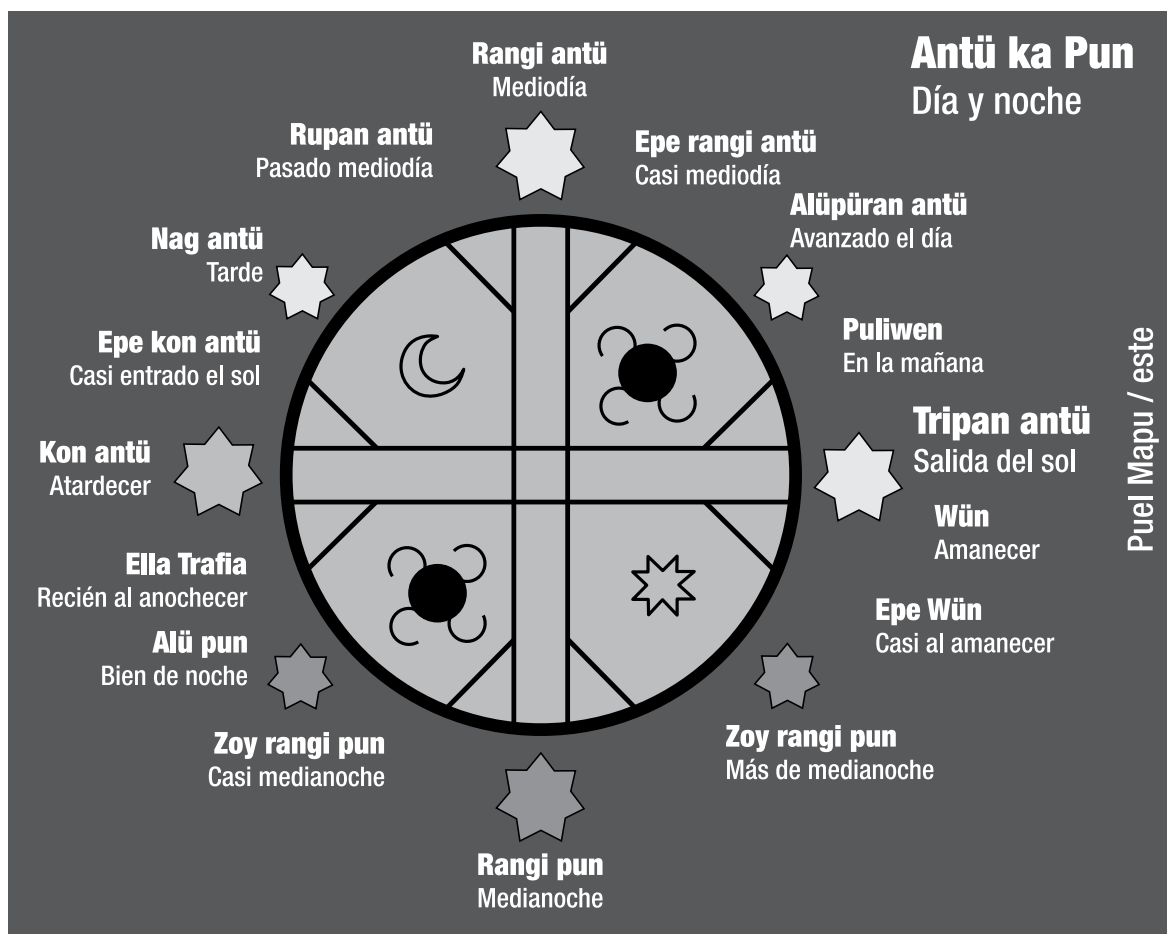
**Lhaken mapu:** espacio del mar, donde se guarda el sol.

**Willi mapu:** espacio del sur.





## TXOY ANTÜ ÑI ÜYTUN<sup>22</sup>



UNIDAD 4

## Repertorio sintáctico

### MAPUCHE FEYENTUN

**Lef gillatuy ta che akulu ka mapu kutxan:** se hicieron rogativas o ceremonias rápido por la llegada del coronavirus.

**Witxankontu gillatunigün kiñeke che ka mapu kutxan ñi zuam mew:** algunas personas fueron al **gillatuwe** hacer rogativas por la emergencia del coronavirus.

**Pikun mapu pu longko gilatugey mütxümawünal:** se le hizo rogativa a las energías del norte para pedir lluvia.

**Kollpikun kürüf küpalkey mawün:** el viento norte trae lluvia.

**Lhafkenh mapu kullitumegey wülmawünal:** se le llevaron ofrendas al mar para que dé lluvias.

**Waiwen kürüf küpalkey kümeke antü:** el viento del sur augura días de sol.

<sup>22</sup> Imagen extraída de la página [www.kimeltuwe.cl](http://www.kimeltuwe.cl)





## Mapa semántico



## Repertorio lingüístico

### MÜRWEN KIMÜN

**Mür:** dos

**Mürwen:** dual

**Txür:** parejo

**Mapuche az mogen:** cosmovisión mapuche

**Kiñeke:** algunos, de a uno.

**Epuke:** de a dos

**Melike:** de a cuatro.

**Antü:** mañana

**Punh:** noche

**Ragiantü:** medio día

**Ragipun:** media noche

**Waiwen kürüf:** viento del sur

**Kollpikun kürüf:** viento del norte

**Wütxen:** frío

**Are:** calor

**Pikun:** norte

**Willi:** sur

**Puel:** este

**Lafken:** oeste

**Pewü:** primavera

**Rimu:** otoño

**Walüg:** verano

**Pukem:** invierno

**Kushe:** anciana

**Fücha:** anciano

**Ülcha:** joven mujer

**Weche:** hombre joven



## Repertorio sintáctico

### MÜRWEN KIMÜN

**Kiñe txariñ mansun mür txür amulekeygu:** una yunta de bueyes avanza los dos parejo.

**Mapuche az mogen epuke pin zugu amulniekey:** en la cosmovisión mapuche se transmite la dualidad.

**Melike zugu mew txürkey zugu mapuche az mogen mew:** 4 es la base del equilibrio mapuche.

**Püñeñwen mür amuygu lhafken mapu mew:** madre e hijo, los dos fueron al mar.

**Kürüflef ñi pu fotüm txürümüwigün ñi kimürpual wizun küzaw:** los hijos de **Kürüflef** se unieron para aprender trabajo en greda.

**Epuke güzüfniegekey allfiza:** de a dos se va sembrando arveja.

## Mapa semántico

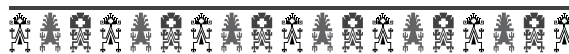


## Ejemplo de evaluación

Las actividades sugeridas requieren contextualizarse a la realidad de los estudiantes, tanto en el nivel de conocimientos previos, actividades y contenidos abordados en las unidades anteriores, a los ritmos de aprendizaje que cada uno posee, por consiguiente, las actividades de evaluación requieren ser diseñadas considerando diversos factores. No obstante, se proponen algunos elementos básicos a observar en función de los objetivos planteados en cada eje.

A modo de ejemplo, se sugiere esta rúbrica para evaluar los desempeños de los estudiantes en esta unidad.

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.	Incorpora en un texto escrito a lo menos una palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Incorpora en un texto escrito más de una palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para nombrar situaciones de la vida cotidiana.	Incorpora en un texto escrito palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para nombrar o caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.	Incorpora en un texto escrito palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para nombrar o caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar, explicando su significado.
Relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo mapuche.	Identifica alguna relación que existe entre el territorio y la vida espiritual del pueblo mapuche.	Representa alguna relación que existe entre el territorio y la vida espiritual del pueblo mapuche.	Representa la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo mapuche.	Explica la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo mapuche, recreando alguna de estas.
Actividades y ceremonias del pueblo mapuche, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.	Nombra alguna actividad o ceremonia del pueblo mapuche propia de su cultura.	Identifica alguna actividad o ceremonia del pueblo mapuche, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.	Identifica actividades y ceremonias del pueblo mapuche, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.	Describe actividades y ceremonias del pueblo mapuche, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.



<p>Visión del pueblo mapuche, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Identifica algún aspecto de la visión del pueblo mapuche, respecto de la relación entre las personas, naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Indaga algún aspecto de la visión del pueblo mapuche, respecto de la relación entre las personas, naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Indaga sobre la visión del pueblo mapuche, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Indaga la visión del pueblo mapuche, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos, dando algunos ejemplos.</p>
--	--	--	--	--



# BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

## Textos de Consulta

- Antinao C. 2018. “¿Chem pi tañi lof? ¿qué cuenta mi lof? Fondo de Cultura y Educación. CONADI.
- Alvarado M. (1998) “Recursos y procedimientos expresivos en el universo textil mapuche: una estética para el adorno”, en Boletín N°3 del “Comité Nacional de Conservación Textil”. Santiago. Chile.
- Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI (2009) “Enciclopedia de las Artes de los Pueblos Indígenas de Chile”. Fondo de Cultura y Educación. Amawta Consultores, impreso en Chile.
- Espósito M. (2008) “Arte Mapuche”. Editorial Guadal, segunda edición, Buenos Aires. Argentina.
- Jelves I. y Ñanco J. (1999) “Manual de Alimentación Tradicional Mapuche”. Servicio de Salud Araucanía Sur. Edición Ivonne Jelves Mella.
- Millahueique B. (2004) “Comentarios sobre Patrimonio Cultural” Una aproximación al Patrimonio Indígena. Extracto Publicado con permiso del autor y de la Revista en Pluma y Pincel N° 182, noviembre-diciembre 2004 pp. 38 y 39.
- Montecino S. (2003) “Piedras, Mitos y Comidas, Antiguos Sonidos de la cocina Chilena”. Atenea, primer semestre, número 487. Universidad de Concepción – Chile, pp. 33-49.
- Richards J. y Rodgers T. (2001) “Enfoques y Métodos en la enseñanza de idiomas”. Cambridge University Press. Madrid.

## Sitios web

- **Estados de ánimo**  
[https://mobile.facebook.com/story.php?story\\_fbid=1612663238888780&id=217483931740058&\\_rdc=1&\\_rdr](https://mobile.facebook.com/story.php?story_fbid=1612663238888780&id=217483931740058&_rdc=1&_rdr)
- **Piam Caicai y tren treng**  
<https://www.youtube.com/watch?v=lyllf9Aq614>
- **Piam Relmu**  
<https://www.facebook.com/975506125933635/posts/relmu-piam-del-arco-iris-y-la-mujer-mapuche-nosotros-los-pehuenches-explica-usam/1156722314478681/>
- **Comidas:**  
<https://www.youtube.com/watch?v=FUDOmMYneoc>  
<https://www.youtube.com/watch?v=Z3Gs0XaXy5Y>



- **Técnicas de trabajo:**

<https://www.youtube.com/watch?v=BiZopZX2odg> (en lengua indígena)  
[https://www.youtube.com/watch?v=PBt5\\_UgkIQ0](https://www.youtube.com/watch?v=PBt5_UgkIQ0) (en castellano)  
<https://www.youtube.com/watch?v=Q8X1bjPxKS4> (Minga de papas)

- **Manifestaciones de arte mapuche:**

Textilería mapuche  
<https://www.youtube.com/watch?v=EpaM-T0gRLQ>

Platería mapuche  
<https://www.youtube.com/watch?v=orlUBn8yoG4>

Alfarería mapuche  
[https://www.youtube.com/watch?v=\\_oEq8yHj8Ok](https://www.youtube.com/watch?v=_oEq8yHj8Ok)

- **Contenidos educativos compartidos por el lamgen Bastian Chandia Millanao, Lonquimay mapu. Epew Kuze küpüka**

<https://www.facebook.com/mapuzuguletuain/videos/467170353981386>

- **Sonidos del entorno**

Aves  
<https://www.youtube.com/watch?v=MUCJGI5qggg>

Sonidos de cascadas  
<https://www.youtube.com/watch?v=YJwkdXMZB6Q>

Sonidos del bosque  
<https://www.youtube.com/watch?v=tpkrrhrL5Mw>

Sonido del viento  
<https://www.youtube.com/watch?v=NMsOhcnBYVA>

Sonido del mar  
<https://www.youtube.com/watch?v=5okZkxK78Fw>

Cantos mapuche  
<https://www.youtube.com/watch?v=lbw6blaxpFA>

Toponimia huilliche  
<https://www.youtube.com/watch?v=PG69zgyCQ1Q&t=42s>

We tripantu. Especial pueblos originarios (hasta 14:30 minutos)  
<https://www.youtube.com/watch?v=vlHEqfN-5xg>

